



# Il est 14h30, M. Bergeron est admis à l'Hôtel-Dieu

(1)

NDLR: Grâce à la collaboration de l'Hôtel-Dieu de Québec, Roger Bellefeuille, chroniqueur des Affaires sociales au SOLEIL a passé une semaine dans ce centre hospitalier.

Cette "hospitalisation" volontaire lui a permis de rendre compte, de l'intérieur, de la vie parfois trépidante, parfois plus calme de tout hôpital et de mettre en lumière des facettes moins connues de cet univers complexe.

A cause du gigantisme d'un tel établissement, de ses multiples rouages, certains aspects ont dû forcément être mis de côté pour ne retenir que ceux propres à tout hôpital général offrant des services en médecine et en chirurgie.

Le SOLEIL publiera ce reportage durant cinq jours à compter d'aujourd'hui.

par Roger BELLEFEUILLE  
Un mardi comme un autre pour le commun des mortels. Un mardi exceptionnel cependant pour M. Bergeron, un veuf septuagénaire. Il a rendez-vous, ce jour, avec l'hôpital. Vers 14h30, il est admis à l'Hôtel-Dieu de Québec. Ce n'est pas son premier sé-

(Suite à la page A2, 2e col.)

Autre texte et photos à la page A-10



Un mardi exceptionnel pour M. Bergeron. Il a rendez-vous avec l'hôpital.

Le Soleil, Clément Thibault

UNE VISITE VOUS CONVAINCRA



# LE SOLEIL

REMY BEAULIEU & ASSOCIES  
DOCTEURS EN OPTOMETRIE  
376, du Roi, suite 308. Tél.: 524-8417  
(En haut Société des Alcools)

QUÉBEC, SAMEDI 30 MAI 1981

85e année, no 130 164 pages 11 cahiers

édition samedi/dimanche

Livraison à domicile (6 jours) \$1.85

Iles de la Madeleine Gaspé-Percé-Abitibi 80c Québec 65c

## Défauts décelés sur des DC-9

(D'après AP, UPC, PC) — Le manufacturier californien McDonnell Douglas vient d'émettre un "bulletin d'alerte" prévenant les propriétaires de DC-9 que ces appareils peuvent comporter des fissures dans les ailes ainsi que des fuites internes de carburant.

Un journal américain, l'Arizona Republic, publiait, hier, une nouvelle à l'effet que 900 DC-9 américains et canadiens et d'autres pays pourraient être cloués au sol la semaine prochaine.

Toutefois, l'administration fédérale américaine de l'aviation a précisé qu'elle étudie les informations mais qu'on "n'envisage pas d'immobiliser les DC-9".

Elle a précisé que des inspections n'auront lieu que sur les appareils ayant eu plus de 35.000 heures de vol.

Chez Air Canada, un porte-parole a fait savoir que les 41 appareils DC-9 de sa flotte ne sont pas affectés.

M. Denis Chagnon a ajouté que la compagnie aérienne n'avait reçu aucune communication du gouvernement américain jusqu'à maintenant tout en précisant que l'avis de McDonnell Douglas lui était déjà parvenu.

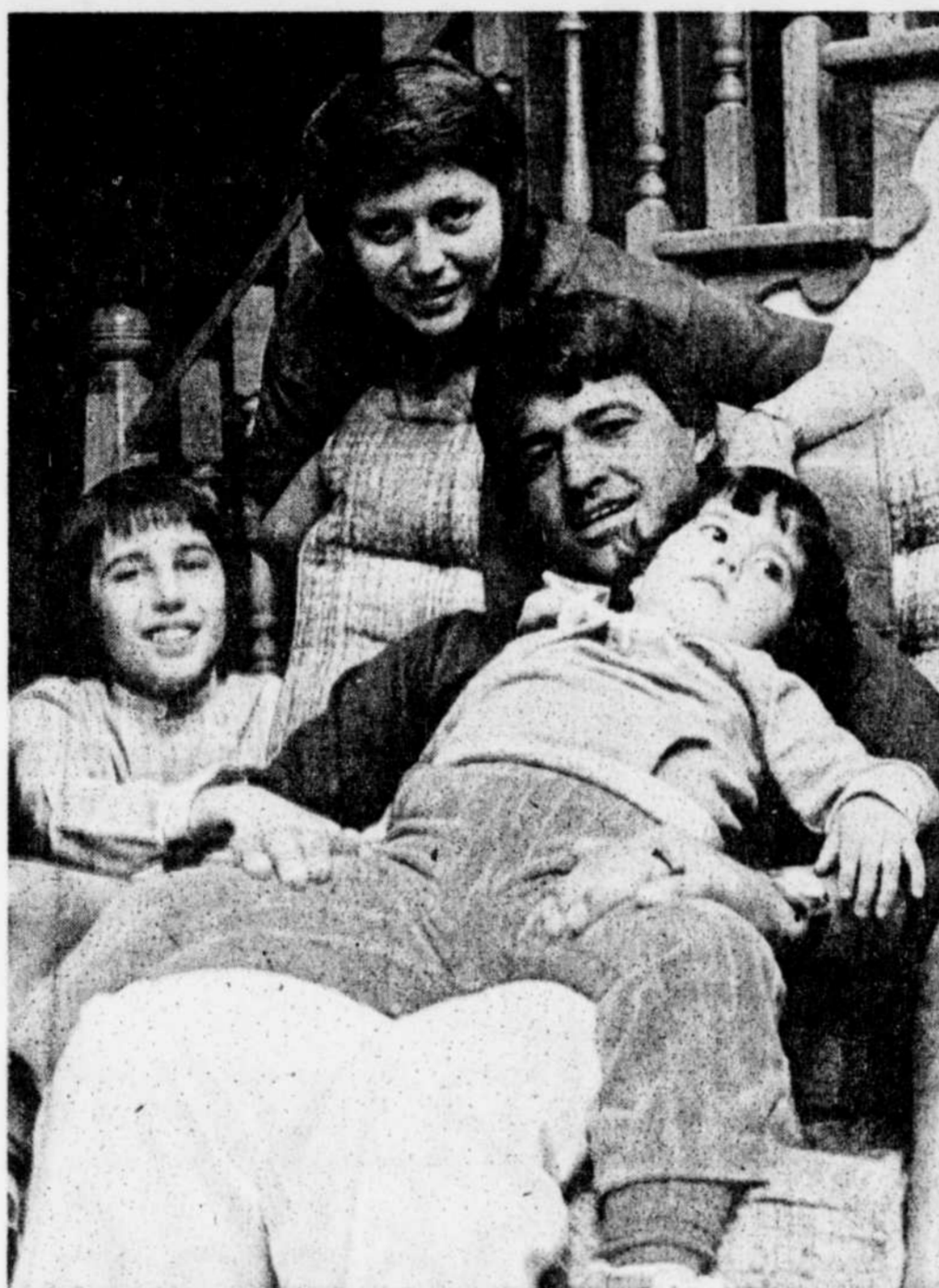
"Mais la directive ne concerne que la série 10 de DC-9 et Air Canada ne possède aucun de ces modèles", a-t-il dit en expliquant que tous les DC-9

(Suite à la page A2, 1re col.)

## Valentine échangé aux Mets

page C-1

## Michel Bergeron: le "tigre" au repos... qui s'en promet!



separation couleur, Audart

Le Soleil, André Pichette

Michel Bergeron, l'entraîneur des Nordiques, profite de la saison morte pour passer beaucoup plus de temps auprès de son épouse, Michèle, et de ses enfants (notre photo, Sophie et Karine). Il pense toutefois à la prochaine campagne, une campagne qu'il veut aussi fructueuse que la précédente. C'est pourquoi il se propose de se montrer un peu plus exigeant afin que personne au sein de son équipe ne connaisse une baisse de rendement. Il demandera aux étoiles de 1980-1981 de répéter leurs exploits et aux autres de s'améliorer.

Une entrevue de Maurice Dumas, page C-2

### les arts

## Ducharme a été beaucoup plus que le notaire "Le Potiron"

cahier D



### tourisme

## Les régions belges et leurs spécialités

cahier E

# Paquet-Syndicat devra fermer des succursales pour survivre

par Denis ANGERS

A 48 heures de la remise aux créanciers du rapport-bilan préparé par l'administrateur Michel Doyle, la communauté financière de la Vieille Capitale fait preuve d'une belle unanimité dans le dossier Paquet-Syndicat: pour espérer survivre, la seule chaîne de magasins à rayons encore propriété québécoise devra sacrifier ses succursales les moins rentables. Dont, notamment, celle que gère actuellement le Syndicat au centre ville.

Ce jugement est celui qu'ont émis hier les parties au dossier, qu'a pu joindre LE SOLEIL, parties qui se sont toutes refusées à y aller de commentaires officiels avant que les deux principaux intéressés, la Banque nationale et la Fédération des caisses d'épargne, aient été avisés des conclusions du rapport Doyle, lundi matin à 9h.

D'apprendre en outre LE SOLEIL, ces fermetures de succursales s'avèrent être inévitables en raison du peu d'intérêt démontré par les investisseurs majeurs. De déclarer au SOLEIL un porte-parole du ministre de l'Industrie et du Commerce, M. Rodrigue Biron, "nous n'avons rien reçu comme offres d'investissement formelles", si ce n'est d'engagements très limités de la part de gens intéressés tout au plus à faire "oeuvre de charité".

Cette pénurie de capitaux nouveaux a d'ailleurs été confirmée en après-midi hier par un représentant de la fédération des caisses d'épargne qui affirmait que, si certaines personnes avaient fait

des approches auprès de Paquet-Syndicat, elles étaient loin d'approcher des \$2 millions dont le secrétaire du conseil d'administration de la chaîne, M. Raymond Lavoie, faisait état comme "somme minimale pour faire redémarrer l'entreprise".

Par ailleurs, un des créanciers les plus importants de Paquet-Syndicat, la fédération s'est refusée à consentir un effort financier supplémentaire pour assurer la survie du groupe. De

(Suite à la page A2, 4e col.)

### dossiers

## Pierre-Marc Johnson aux Affaires sociales

## Le scalpel plutôt que la hache

page B-3

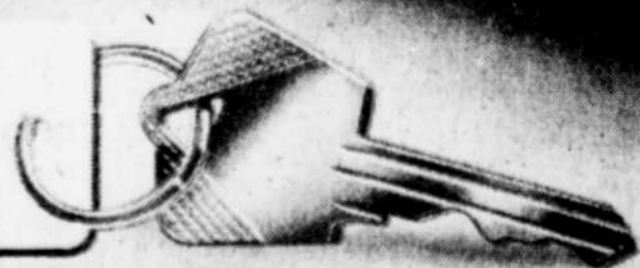


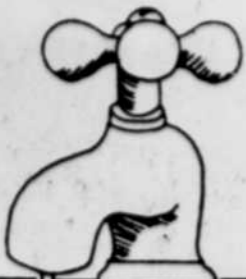
## Faire échec au pouvoir brutal des pornocrates

page B-2

Accédez au prestige Mérici 688-1630  
Appartements de luxe en condominium  
Mérici... son nom parle pour lui.

CONDOMINIUM Mérici





**PRÉVISION D'ARRASAGE DES PELOUSES**

Pour tous les usagers, il n'est pas nécessaire d'arroser vos pelouses avant sept jours pour toutes les municipalités de la région de Québec.

**Il est 14h30...**

(Suite de la première page)  
jour dans un centre hospitalier. Ce faisant toutefois et ce qu'il ignore, c'est de déclencher, à son corps défendant, une complexe réaction en chaîne. Comme tout autre patient hospitalisé, il sera littéralement happé et complètement pris en charge.

Il mobilisera, sans toujours s'en rendre compte, un potentiel de quelque 1,700 personnes, du balayeur de plancher au spécialiste en médecine nucléaire, de l'archiviste à la préposée à la stérilisation, de la préposée au bénéficiaire à la directrice du nursing, du menuisier au biochimiste, du chef cuisinier au directeur général, de l'agent de sécurité au membre bénévole du conseil d'administration. Sans compter quelque 130 médecins.

Avant même son entrée, déjà, l'immense complexe médico-administratif s'était mis en action pour M. Bergeron.

L'ordinateur avait scruté pendant plusieurs jours la liste des chambres disponibles, selon le sexe, l'âge, la pathologie et la capacité de payer (chambre privée ou semi-privée.) Déjà, pour satisfaire la boulimie en statistiques du ministère des Affaires sociales, de la Santé nationale, de l'établissement hospitalier lui-même, entre autres consommateurs de données, M. Bergeron était fractionné en "bits" d'information.

Le jour de l'hospitalisation, l'ordinateur ou les services de l'informatique de l'Hôtel-Dieu. L'un des plus complets au Québec pour ce type d'établissement, accorda à M. Bergeron le matricule 377.734. Autant de nouveaux dossiers ouverts depuis la mise en route, en 1965, d'un nouveau système de dossiers.

Bien fiché dès son entrée, M. Bergeron, tout au cours de ses 20 jours d'hospitalisation, sera aussi un objet et un sujet de consommation en services de laboratoire, de pharmacie, de médecine, de nursing, d'alimentation, d'entretien ménager et de secrétariat.

Tout son être physique sera fractionné en globules blancs et en globules rouges, en lipides et en protéines, en degrés centigrades et en clichés radiologiques. Fragmenté, son organisme se promènera ainsi, par petits morceaux, dans un chariot à dossiers, de l'admission aux archives, des archives à la rhumatologie.

Sans trop le savoir, M. Bergeron deviendra aussi objet et sujet d'enseignement et de recherche, de consultations et de discussions de cas. Une trentaine de lois régiront son séjour. De multiples instances — ministères, conseil régional de la santé et des services sociaux (CRSSS), université, groupements de professionnels de la santé, centrales

syndicales — s'intéresseront à lui, à un titre ou à un autre.

Sans trop sans rendre compte aussi, M. Bergeron suscitera ou réveillera des rivalités interdisciplinaires, de petites mesquineries quotidiennes, des réprimandes et des suspensions. Il sera le centre d'un subtil et omniprésent jeu de souque à la corde entre divers détenteurs de pouvoirs aux intérêts pas toujours concordants.

**Un droit d'aînesse**

M. Bergeron aurait pu se trouver ailleurs qu'à l'Hôtel-Dieu. Il aurait cependant trouvé cette même réalité. Souffrant de douleurs au dos, son médecin de famille a décidé de le faire voir par un physiatre qui pratique à l'Hôtel-Dieu. Ce dernier, pour être plus sûr de son diagnostic et d'aviser du meilleur

leur traitement, a demandé son admission. Ce spécialiste l'avait vu 24 jours plus tôt à la clinique externe. Il conclut: "lombo-radiculopathie—douleurs dorso-lombaires". Il demandait le jour même son admission avec la mention "semi-urgent".

L'Hôtel-Dieu est une institution qui a acquis ses titres de compétences. Elle détient un droit d'aînesse certain dans la grande famille hospitalière. Sa fondation, en 1639, par la Congrégation des religieuses hospitalières de la Miséricorde de Jésus de l'Ordre de Saint-Augustin, en fait le plus ancien hôpital de l'Amérique au nord du Mexique.

Avec ses spécialités de pointe en radiologie et en néphrologie (maladies du rein), l'Hôtel-Dieu a une vocation supra-régionale. Mais comme tout établissement pour

soins aigus ou de courte durée, il s'agit avant tout d'un "hôpital général", avec ses deux composantes maîtresses qui sont la chirurgie et la médecine.

Au cours de l'année 1979-1980 — marqué par un ralentissement causé par des arrêts de travail — l'Hôtel-Dieu a accueilli un peu plus de 10,000 patients qui ont totalisé 138,566 jours d'hospitalisation.

Certains n'en sont pas sortis, sinon dans leur dernier sommeil. Il y en a eu 205.

N'entre pas qui veut à l'hôpital. Le feu vert vient exclusivement du médecin traitant qui a droit de pratique dans ce lieu ou par le spécialiste consulté. Le médecin, dans un hôpital, est le véritable maître de céans. Il est pourtant le seul qui ne soit pas un employé rémunéré de l'hôpital. C'est un entrepreneur privé.

**LOTO INTER-LOTO**

324359	gagne	\$250,000
24359	gagnent	\$2,500
4359	gagnent	\$250
359	gagnent	\$50
59	gagnent	\$10

numéros non-décomposables

572916	gagne	\$25,000
599328	gagne	\$25,000
868889	gagne	\$25,000

numéros mobiles

99577	gagnent	\$2,500
7129	gagnent	\$250
185	gagnent	\$50

**LOTO PROVINCIAL**

6545840	gagne	\$500,000
544840	gagnent	\$50,000
45840	gagnent	\$1,000
5840	gagnent	\$100
840	gagnent	\$25
40	gagnent	\$10

**MINI-LOTO**

524144	gagnent	\$50,000
24144	gagnent	\$5,000
4144	gagnent	\$250
144	gagnent	\$50
44	gagnent	\$5

**LOTO 6/36**

1-2-3-8-29-31

numéro complémentaire: 15

**LA QUOTIDIENNE**  
(tirage de vendredi)  
2-3-7

Informations: 643-8990

**Retour au travail au chantier Davie**

À la suite d'une assemblée générale où 83,4 pour 100 des 1,150 participants ont accepté une deuxième offre de Davie Limitée, l'activité reprend graduellement au chantier maritime de Lauzon, qui était paralysé par un arrêt de travail depuis sept semaines.

Le renouvellement du contrat de travail des quelque 1,800 travailleurs syndiqués a été signé par les deux parties, à 16h, hier après-midi, et, tout de suite, une équipe d'employés cadres et de préposés à l'entretien est entrée au travail.

Selon l'entente qui a été ratifiée aussi hier après-midi, pour le retour au travail, des équipes d'entretien doivent continuer, aujourd'hui, la vérification de toute la machinerie sur le chantier en vue d'un rappel général pour lundi matin, le 1er juin. Si des travaux sont nécessaires pour la remise en état de certaines machines, le retour à l'ouvrage pourrait être complété au plus tard mercredi.

Dès hier après-midi, le vice-président exécutif aux opérations à la compagnie Davie, M. Marcel LaFrance, a déclaré au SOLEIL qu'il était très content de voir enfin la reprise de l'activité normale et qu'il était surtout heureux du résultat de négociations qui vont assurer une intéressante collaboration entre patrons et ouvriers.

Le chantier Davie a beaucoup de travail en retard. Une plate-forme de forage doit être lancée prochainement et deux autres doivent être mises en chantier dans de brefs délais. Les ouvriers seront donc appelés à travailler en surtemps et, ceux qui le voudront, pourront même travailler pendant la période des vacances annuelles, en juillet prochain, est-il déjà prévu.

L'assemblée syndicale, qui avait rejeté dans une proportion de 61 pour 100, samedi de la semaine dernière, une offre globale présentée par l'employeur, se prononçait donc, hier, sur une nouvelle proposition, à la suite d'autres pourparlers ayant abouti à une entente de principe de la part des négociateurs.

L'offre monétaire, la semaine dernière, mentionnait une augmentation du taux horaire de \$3,52 l'heure en trois ans; l'augmentation est passée à \$3,77 plus une indexation qui sera payée en 1983. Le taux horaire de \$8,78 passe donc à \$10,10 rétroactivement au 1er janvier dernier, car l'augmentation est de \$1,32, cette année, alors qu'elle sera de \$1,10, en 1982 et de \$1,35 plus indexation, en 1983.

Bien que le syndicat ait dû renoncer à sa demande d'un contrat de

deux ans, une grande majorité des membres réunis hier en assemblée a accepté l'offre. 952 membres ont voté pour l'acceptation et 189 autres se sont prononcés contre.

**Paquet-Syndicat...**

(Suite de la première page)  
poser le directeur général Stéphane Asselin, "nous avons été approchés pour investir dans un tel fonds de relance mais ce n'est pas notre rôle que de s'occuper d'une telle opération".

Réunis en assemblée annuelle à Québec, les dirigeants de la fédération se sont en outre dit d'avis que c'est la Banque nationale qui décidera de l'avenir de Paquet-Syndicat. Détentrice de créances totalisant \$7,3 millions, la banque peut en effet décider de s'accaparer les inventaires de la chaîne. Advenant une telle décision, a dit M. Asselin, les caisses d'entraide n'auraient pas d'autre choix que "d'obligatoirement emboîter le pas".

Pour la fédération, cela se traduirait par la réclamation des \$5 millions qui lui sont dus, somme garantie par les immeubles de Paquet-Syndicat puisqu'elle avait été versée sous forme de prêt hypothécaire.

En plus de cette créance hypothécaire, la fédération des caisses d'entraide possède 17 pour 100 des actions de la chaîne, des actions évaluées à \$135,000.

Par ailleurs, si chez le ministre Biron on qualifiait de geste positif l'offre faite par les employés

syndiqués de consentir un prêt de \$500,000 au groupe Paquet-Syndicat, cette démarche était vue avec plus de réserve par les investisseurs potentiels.

De confier au SOLEIL un dirigeant des caisses d'entraide, les exigences accompagnant cette offre ont pu décourager plus d'un investisseur. En effet, en exigeant le maintien de 5 des 6 magasins gérés par Paquet-Syndicat et une garantie d'emploi de 3 mois, les syndiqués posaient des conditions selon lui inconciliables avec un programme de relance réaliste.

Quant au ministère de l'Industrie, du Commerce et du Tourisme, il se refuse pour l'instant à s'engager financièrement. De déclarer un porte-parole du ministre Biron, "nous attendons le dépôt du rapport-bilan lundi", en espérant que les gestionnaires sauront "éviter de prendre des décisions en catastrophe".

Outre l'impossibilité de dénicher cet investisseur important, un autre événement récent vient également réduire les chances pour le groupe de se maintenir, du moins dans ses dimensions actuelles. D'apprendre LE SOLEIL, les autres gros magasins à rayons du côté des "meilleurs vendeurs" actuellement à l'emploi de Paquet-Syndicat, un geste qui risque de compromettre une reprise des affaires réussie.

**Défauts...**

(Suite de la première page)  
de la compagnie sont de la série du modèle 32.

M. Chagnon a noté qu'Air Canada avait procédé à l'inspection de "presque tous" ses 41 DC-9 mais qu'elle n'avait trouvé aucune trace de fissure. "Il n'en reste qu'un ou deux à inspecter et ce sera fait très bientôt".

Le porte-parole d'Air Canada a ajouté que la directive de McDonnell Douglas faisait suite à la découverte d'une fissure sur un appareil ayant accompli 50,000 cycles. Un cycle comprend un décollage et un atterrissage.

"Le plus que nos DC-9 ont complété est 32,500 cycles et la directive du constructeur ne demande de procéder à une inspection qu'après 35,000 cycles", a confié M. Chagnon.

À Transports Canada, un porte-parole, M. Ken Owen, a confirmé les informations en provenance du gouvernement américain en précisant que les appareils comptant plus de 35,000 heures de vol devaient être inspectés.

"Même si Air Canada n'est pas concernée par le bulletin puisque aucun de ses DC-9 n'a volé plus de 30,000 heures, on effectue la vérification", a dit M. Owen à Ottawa.

**La grande vente semi-annuelle Univers Décor bat son plein**

**Changements pour samedi SOLEIL et dimanche**

**SAMEDI 30 MAI**

12h00	Apple Dolls	13h30	Le 1000 pattes fait des claquettes
12h27	L'homme araignée	14h00	Quelle famille
12h30	Musiquebec	14h30	Opéra
13h00	A communiquer	15h00	Cinéma
14h00	Kemper Golf Classic	15h30	Cinéma
15h00	Cinéma	16h00	Jérôme Kern
16h00	Cinéma	16h30	Cinéma
17h00	Cinéma	17h30	Cinéma
18h00	Cinéma	18h30	Cinéma
19h00	Cinéma	19h30	Cinéma
20h00	Cinéma	20h30	Cinéma
21h00	Cinéma	21h30	Cinéma
22h00	Cinéma	22h30	Cinéma

**DIMANCHE 31 MAI**

08h45	Film	11h05	Ces merveilleux surhommes
09h45	Film	11h29	Film
10h00	Film	11h50	Film
10h30	Film	12h00	Film
11h00	Film	12h30	Film
11h30	Film	13h00	Film
12h00	Film	13h30	Film
12h30	Film	14h00	Film

**LUNDI 1er JUIN**

09h00	Film	11h30	Cheval mon ami
10h00	Film	12h00	L'homme araignée
11h00	Film	12h30	Film

**Profitez-en tout de suite!**

universdécor

fauteuils  
lits  
tables  
chaises  
lampes  
bibelots  
causeuses  
sofas

réduits jusqu'à 50%

à l'intersection Henri IV et boulevard Hamel  
Tél: 872 2321

Communiquart 2703

# Le monde merveilleux d'un "patenteur"

par Guy DUBE

Jusqu'à il n'y a pas si longtemps, les gens de Saint-Simon pensaient qu'il était fou; ils n'avaient peut-être pas tort. A voir aller Jean Saint-Germain, n'importe qui aurait pu se poser des questions.

Inventeur québécois, concepteur du biberon Playtex, père de l'Aérodium, cet homme a vendu jusqu'à ce jour pas moins de 11 franchises de son fameux truc qui permet de voler comme un oiseau en cage. Dans des pays aussi divers que l'Afrique du Sud, le Japon, l'Australie, la France, la Belgique, l'Allemagne, les Etats-Unis et, bien sûr, le Canada (en Ontario). Rien au Québec (nul n'est prophète dans son pays!). A \$100.000 et plus la franchise (celle du Japon s'est vendue \$1 million), ce devient payant-payant d'inventer...

Mais aujourd'hui, les gens pensent autrement. Même si ce drôle de spécimen vient de concevoir des manèges qui "centrifugent", "clausrophoberont" et catapultent les clients du "Parc technologique Saint-Simon".

Ce "parc technologique", pour employer les termes de Jean Saint-Germain, sera "un genre de Disney World, mais technologique".

L'inventeur vient en effet d'acquiescer un terrain de 9.000.000 de pieds carrés, autour de son Aérodium, le long de l'autoroute 20, à peu près à une quarantaine de kilomètres à l'ouest de Drummondville.

Au rythme de deux manèges par mois au cours de la première année ("l'an prochain, on prendra peut-être de l'expansion"), l'inventeur a l'intention bien arrêtée de construire "de

500 à 550 manèges différents et nouveaux". Ce sera le monde merveilleux de Saint-Germain!

## Labyrinthe et serpent

Exception faite de l'Aérodium (terminé depuis quelques mois déjà) et de l'héliport (deux gros hélicoptères 12 passagers, servant au club Para-Commando — pour parachutistes experts seulement qui sautent à côté de l'Aérodium à toutes les fins de semaine), le terrain récemment acquis par M. Saint-Germain a plutôt l'air des temps-ci d'un chantier de construction, où bulldozers et fabriques de béton s'entrechoquent.

Le 23 juin, veille de la Saint-Jean, "Le Serpentin" et "Le Labyrinthe" seront fin prêts.

Le Serpentin, ce sera une glissade dans un tube en fibre de verre translucide qui serpentera à l'extérieur d'une sorte de silo en béton, haut de 68 pieds et d'un diamètre de 24 pieds. Le parcours de la glissade aura 200 pieds linéaires et, en descendant, le client subira une force centrifuge de 2-g, soit deux fois son poids.

Le moule en fibre de verre fera une loupe à la base et le "centrifuge" terminera sa course "comme sur un plancher de danse", explique Saint-Germain.

Le Labyrinthe, "ce ne sera pas pour les claustrophobes", précise l'inventeur. Ce sera un casse-nez géant

(toujours en béton), d'une dimension de 55 pieds sur 45, à l'intérieur duquel on retrouvera 156 murs, mais avec une seule entrée et une seule sortie. "Il sera tellement complexe que celui qui réussira à en sortir en dedans de cinq minutes verra son prix d'entrée remboursé", défie-t-il.

Dès qu'une construction tire à sa fin, "Walt" Saint-Germain, pense à un autre manège. Ainsi, au lendemain de la Saint-Jean-Baptiste, ce sera au tour de "La Catapulte" de se mettre en chantier.

La Catapulte, ce sera un bras de force de 30 pieds de longueur qui catapultera (c'est le cas de le dire!) une personne à 75 pieds dans les airs.

En fait, ce ne sera pas une personne comme telle qui sera catapultée, mais un genre de coquille en fibre de verre à l'intérieur de laquelle cette personne se sera accrochée et qui sera bien sûr solidement attachée à cette coquille à l'aide de courroies.

"L'oeuf" atterrira sur un gros filet en nylon extensible et incassable. Le bras de force sera actionné par un poids de 10.000 livres (en béton lui aussi!).

## Pepsi dans la danse

Chacun des manèges, explique le père du biberon Playtex, appartiendra à une compagnie différente. Ainsi, l'Aérodium a déjà été financé par une compagnie privée, dont le nom n'a pas été divulgué.

Le Serpentin et le Labyrinthe appartiendront fort probablement (les négociations sont en marche actuellement) à la compagnie Pepsi-Cola... Devinez ce qu'on offrira à boire dans le restaurant de l'Aérodium?

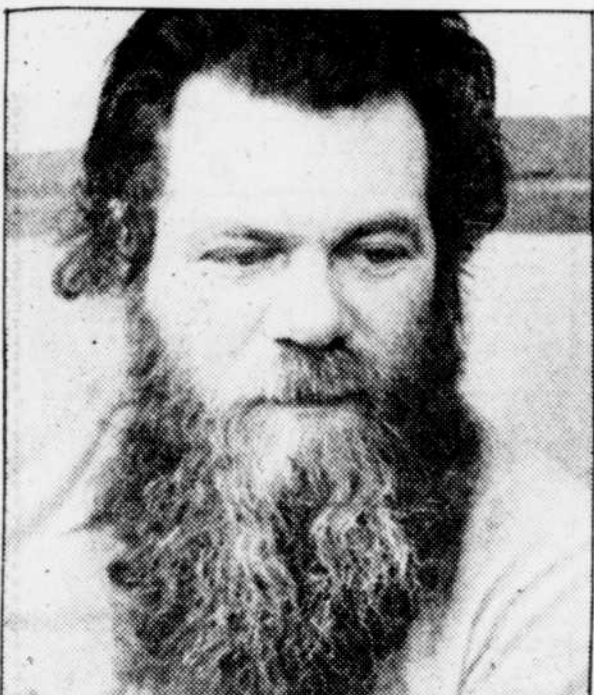
Jusqu'à maintenant, seulement 800.000 des 9.000.000 de pieds carrés du "Parc technologique Saint-Simon" ne sont pas zonés agricoles ou ont été dézonés à la demande du propriétaire.

"Je dépends uniquement du zonage agricole. S'ils me laissent avec ces 800.000 pieds dézonés, je serai probablement limité à environ 10 manèges", raconte-t-il.

"S'ils me donnent le feu vert, ça fera quelque chose comme 300 ou 500 nouvelles compagnies, des millions et des millions de dollars d'investissements dans des constructions très solides", relate celui qui a entre autres déjà mis au monde la chaloupe volante (sic) et le Gyrocoptère.



Aires de lancement ou centrale nucléaire? Ce sont les installations de l'inventeur Jean Saint-Germain qui projette de construire au-delà de 500 manèges nouveaux sur le terrain de 9.000.000 de pieds carrés qu'il vient d'acquiescer.



M. Jean SAINT-GERMAIN Le Soleil, Jacques Deschênes

## L'Aérodium est son plus grand succès

par Guy DUBE

Jean Saint-Germain n'avait que 16 ans quand il a inventé le fameux biberon Playtex (il gardait alors sa nièce qui souffrait de coliques). Son invention, il l'avait alors vendue à un Américain de Baltimore... pour \$1.000 seulement.

Le patenteur de Saint-Simon, est aujourd'hui âgé de 43 ans. De son propre aveu, il reconnaît que l'invention qui lui a été la plus profitable, mo-

nétairement parlant, c'est sans contredit son Aérodium, cette soufflerie de forme cylindrique et de couleur orange que l'on peut apercevoir le long de l'autoroute 20, près de Drummondville, et qui permet littéralement à l'homme de voler et de planer à peu près comme seul un oiseau pouvait le faire jusqu'à tout récemment.

L'appareil comme tel, même s'il n'est pas situé dans une agglomération urbaine d'importance, est rentable et se paie

par lui-même, affirme-t-il.

Le soir et les fins de semaine, les gens doivent faire la queue pour voler, même si la location de l'habit coûte \$5 et que le prix d'une minute de vol, selon qu'on est un, deux ou trois dans la "cage" en même temps, a été fixé à \$1, \$1.50 ou \$3 par personne.

Des reportages sont parus dans la plupart des grands journaux et chaînes de télévision du monde entier. Même la télévision française a envoyé une équipe de caméraman filmer "l'homme-qui-vole". Le couronnement de ses fréquentes apparitions à la télévision s'est fait dans la populaire émission américaine "That's Incredible", visionnée à travers toute l'Amérique du Nord, sans exception.

La semaine dernière, une compagnie japonaise spécialisée dans les tissus légers a choisi l'Aérodium de Saint-Simon de Bagot, P.Q., pour tourner des messages commerciaux. Un vin québécois "moitié-moitié" a également tourné un commercial à l'Aérodium, une personne flottant dans l'air, une coupe de vin à la main... Un vin léger, quoi!

"L'Aérodium, c'est une grande réussite qui a très largement dépassé mes espérances", précise l'inventeur barbu qui refuse pour l'instant d'en révéler plus long sur ce que ses méninges entrevoyent comme futurs manèges. "Revenez à tous les deux ou trois mois; comme ça, il y aura toujours du nouveau qui vous attendra", lance-t-il en riant.



Les moniteurs Réal Samson (en vol) et Jean Saint-Germain, fils.



L'entrée du "Serpentin", une glissade de 200 pieds linéaires à l'extérieur de ce cylindre en béton haut de 68 pieds et d'un diamètre de 24 pieds.

**ENTREPOT à louer**  
9.180 pi. ca. incluant 1.200 pi. ca. en espace à bureaux  
**635 boul. Pierre-Bertrand Vanier 681-7211**

**MEDECINS**  
Espace disponible pour bureau de médecin(s). Quartier populaire.  
Après 18 heures.  
**651-1409**

**LOCAUX A LOUER**  
Pour dentiste ou autres professionnels dans centre médical établi. Région de Québec.  
**661-0097**

**MAISON ANCESTRALE**  
Faites-vous construire une maison tout en pierre au choix et au site désiré.  
Pour informations, contactez: **833-7154**

**UN EXCELLENT ABRI FISCAL**  
LE MEILLEUR MOYEN DE REDUIRE VOS IMPOTS EST UN IMMEUBLE RESIDENTIEL A LOGEMENTS MULTIPLES (loi 31)  
• Maisons jumelées dans quartier résidentiel de Québec.  
• Vous économisez jusqu'à \$3.571 par année sur votre impôt personnel.  
• Paiement initial de \$5.000 taux de rendement 47,02%.  
• Location garantie.  
• Pour informations communiquez à **843-1451, 628-0944**

**CAMP D'ETE**  
Séjour de 3 semaines  
Garçons et filles, 12 à 14 ans  
Site enchanteur  
**Station Multiaire, Frampton (418) 479-5469**

**AIMERIEZ-VOUS RECUPERER L'IMPOT QUE VOUS AVEZ PAYE CETTE ANNEE?**  
Si vous pouvez investir \$5.000, informez-vous de ce qu'un abri fiscal en immeuble peut représenter pour vous.  
**Tél.: 687-2164 M. Lachance**

**VOUS VOULEZ MAIGRIR rapidement, sûrement "SANS FAIBLIR!" KILOCONTROL.**  
SPECIALISTE EFFICACE DE L'AMAIGRISSEMENT VOUS EN OFFRE LES MOYENS!  
Grâce à sa méthode scientifique recommandée par les médecins du Québec, vous perdrez dans le "PLAISIR DE BIEN MANGER" 8 à 15 livres ou plus en seulement 4 semaines.  
Programmes individuels Programmes de groupes  
**SÉANCES D'INFORMATION GRATUITES PRENEZ RENDEZ-VOUS AUJOURD'HUI sans engagement de votre part**  
990, av. Bégin, Québec (418) 681-0523 98, rue Albert Sherbrooke (819) 569-5134  
230, rue Longueuil, St-Jean (514) 346-4489 1, Complexe Desjardins, Montréal (514) 845-7205  
**KILOCONTROL**  
LA SOLUTION À VOTRE PROBLÈME DE POIDS SANS PERTE D'ARGENT ET DE TEMPS INUTILES.

**NOUVEAU CABINET DE MEDECIN**  
**Le docteur Monique Bolduc**  
a le plaisir d'annoncer à sa clientèle, l'ouverture de son cabinet à la CLINIQUE MEDICALE PASTEUR sise au 770, 1ère Avenue Limoulu. Au-paravant, le Dr. Bolduc a pratiqué trois (3) ans à Hauterive et par la suite oeuvrait dans le service médical d'urgence à domicile.  
**Pour rendez-vous, appeler 529-0042**

**A LOUER**  
Route Kennedy Lévis  
**EDIFICE A BUREAUX**  
8.200 pi. ca. disponibles  
**833-4248**

**CURRICULUM VITAE ORIENTATION PRUD'HOMME**  
SERVICES OFFERTS  
• Analyse de carrières  
• Rédaction de curriculum vitae  
• Orientation - Counseling  
• Conseils au processus d'entretien  
• Tests d'aptitudes et d'intérêts  
• Information scolaire et professionnelle  
• Heures de bureau de 9h à 21h.  
**POUR VOTRE CARRIERE**  
444 ouest, boul. St-Cyrille, Québec 681-6331

...et un jour le raffinement devint accessible.  
**Le St-Amable**  
le charme de l'oasis, les plaisirs de la ville  
De luxueux appartements offerts en copropriété.  
**Au choix:**  
Une, deux ou trois chambres  
Financement avantageux: 14% Abri fiscal #31  
Bureau ouvert de 10h à 17h, samedi et dimanche de 13h à 17h et le soir sur rendez-vous.  
**Le St-Amable**  
Le premier choix à Québec  
1155, av. Turnbull Québec 525-4961

# La vie politique à Ottawa déçoit le vrai monde



**richard daignault à Ottawa**

Ottawa, la capitale de l'inconscience nationale.

Un récent sondage (voir LE SOLEIL du 23 mai) sur la performance

des chefs politiques canadiens est éloquent.

Alors que dans la capitale on se tape mutuellement dans le dos, dans les différents clans, et que les chefs n'entendent que les louanges de leurs amis intimes, les enquêteurs de la maison Gallup ont posé la question suivante dans toutes les provinces du pays:

"Comment évaluez-vous le comportement des chefs des trois grands partis fédéraux dans le débat

constitutionnel? Excellent? Bon? Pas mal? Pauvre?"

Seulement 14 pour 100 des répondants ont jugé que la performance de Pierre Trudeau était excellente. Pour Joe Clark, le verdict est un lamentable cinq pour cent et pour Ed Broadbent un désastreux trois pour cent.

Peu de sondages ont démontré aussi clairement la médiocrité de la vie politique fédérale telle qu'elle est perçue par le vrai monde — et non les

milliers de fonctionnaires qui vivent à Ottawa — dans les régions du Canada.

La constitution du Canada, du moins l'aurait-on pensé, pouvait soulever un sentiment politique dans le pays. Et surtout l'idée d'en finir avec la tutelle du parlement au Westminster, de la rapatrier au Canada, avec une formule d'amendement, en vue d'en écrire une nouvelle au Canada, était très populaire l'an dernier, à peu près partout.

Il y avait là une occasion politique. Une occasion pour que soit sonnée une note de concordance, une occasion pour y impliquer la population entière.

Curieusement, le gouvernement Trudeau a préféré la voie législative et judiciaire, impliquant technocrates, avocats et juges.

Il n'était plus question d'unir les Canadiens autour de l'idée de faire une nouvelle constitution mais bien d'imposer une réforme de la vieille constitution, contre l'avis de huit des provinces, par le truchement du Parlement britannique.

Le sort de cette entreprise juridique et législative est actuellement entre les mains des neuf juges de la Cour suprême du Canada.

Sur la colline, on parle de la possibilité d'un jugement le 16 juin. D'autres sources prétendent que le tout sera reporté à l'automne.

Si la cour décidait que le projet de réforme constitutionnelle est légal, c'est Londres, après Ottawa, qui en déciderait en dernier ressort.

Et on se demande à Ottawa pourquoi le peuple juge si piètre la conduite des chefs politiques. Ottawa est en quelque sorte un endroit où on vit en marge de la réalité des régions. On y vit comme sous une coupole de verre, protégée des vents et des orages.

Quelle différence cela fait-il, dans

la vie quotidienne de la capitale, que le chômage atteigne des proportions astronomiques dans certaines provinces, dans certaines villes?

Gerald Bouey, gouverneur de la Banque du Canada, et les bureaucrates qui l'assistent, ne voient pas les conséquences de leurs politiques, sauf sur papier, et par des chiffres moyens désaisonnalisés.

Les hauts et les bas du chômage ne signifient pas grand-chose dans cette capitale où le nombre de fonctionnaires augmente lentement, bon an mal an, où les niveaux de salaires sont généralement élevés.

Ici, il y a le Centre national des arts, les musées nationaux il y a peut-être plus de parcs à Ottawa que dans n'importe quelle autre ville du Canada. Il est facile d'y vivre confortablement dans un état d'inconscience politique.

Que signifie la hausse des prix de la nourriture à Ottawa? Des milliers de fonctionnaires et évidemment la Chambre des communes et le Sénat, peuvent manger dans les restaurants du gouvernement à des prix tellement bas que les déficits doivent être renfloués par le Trésor public.

A Ottawa, on se croit en droit de faire à sa guise. Le népotisme est fréquent. Les libéraux sont au pouvoir

depuis si longtemps.

Un cas d'inconscience entre bien d'autres, au bureau du premier ministre Trudeau.

Michael Pitfield, le greffier du conseil privé, l'ami de Trudeau, avait été mis à la porte par Joe Clark lorsque ce dernier avait pris le pouvoir. On lui avait donné \$100,000 de paie de séparation. Une somme rondelette, même pour un homme aussi riche que Pitfield.

Or, lorsque Trudeau revint au pouvoir, il reprit Pitfield au secrétariat du conseil privé. Pitfield garda \$90,000 des \$100,000 qu'on lui avait remis. Mieux. On lui paya l'avion pour qu'il puisse, sur le temps du gouvernement à l'occasion, aller donner des cours à l'université de Harvard, aux États-Unis.

En éditorial, hier, le quotidien "The Citizen" disait: "Étrange tout de même, cette façon du gouvernement de dépenser tant d'argent en faveur d'un si petit nombre alors qu'il prétend se serrer la ceinture".

Les centres de décisions baignent dans le climat de la capitale. Par exemple, les neuf juges de la Cour suprême du Canada vivent dans la région de la capitale.

C'est la loi de la Cour suprême qui l'exige.

## sondage gallup

### Une réduction des dépenses de l'Etat serait appréciée

Près des deux tiers des Canadiens (65 pour 100) disent qu'ils approuveraient une réduction des dépenses gouvernementales au Canada du même genre que les coupures draconiennes appliquées par le président Reagan aux États-Unis; 23 pour 100 seulement ne seraient pas d'accord, tandis que 12 pour 100 sont indécis.

La question était posée comme suit: "Le président Reagan a mis en branle un programme sévère de réduction des dépenses de l'Etat en vue de diminuer l'inflation et de stimuler l'économie américaine. Seriez-vous d'accord ou non, si le gouvernement canadien adoptait des mesures semblables ici?"

Comme on le voit dans le tableau ci-dessous, les hommes et les femmes partagent sensiblement la même opinion à ce sujet:

Oui  
Non  
Indécis

Nationale	Hommes	Femmes
65	67	63
23	24	22
12	9	15

Quant aux effets de cette politique du président des États-Unis sur l'économie canadienne, ceux qui pensent qu'ils seront bons sont un peu plus nombreux (35 pour 100) que les tenants de l'opinion contraire (31 pour 100).

La deuxième question s'é-

Bons  
Mauvais  
Aucun  
Indécis

Nationale	Hommes	Femmes
35	39	31
31	33	29
12	12	11
23	16	29

suffisante pour donner des résultats précis, à 4 pour 100 près, 19 fois sur 20.

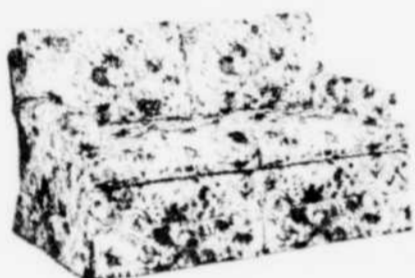
# E

**DITION SPÉCIALE - ÉDITION SPÉCIALE**

**NOUS AVONS PROGRAMMÉ DES MARCHÉS PRÉFÉRENTIELS POUR VOUS FAIRE BÉNÉFICIER D'UN PRIX TRÈS SPÉCIAL.**



de 549,00 \$ à 1076,00 \$ **495,00 \$**



de 926,00 \$ à 1674,00 \$ **795,00 \$**



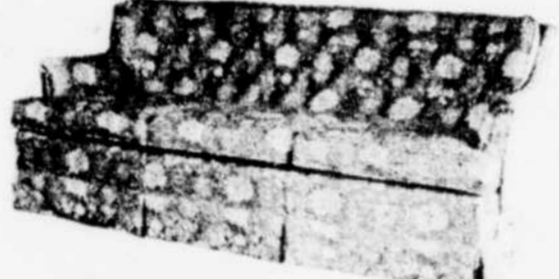
prix variant de 1181,00 \$ à 2235,00 \$ **995,00 \$**



de 615,00 \$ à 1074,00 \$ **595,00 \$**



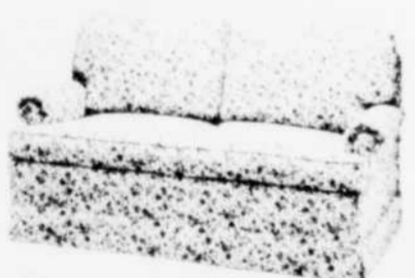
de 981,00 \$ à 1661,00 \$ **795,00 \$**



prix variant de 1225,00 \$ à 2007,00 \$ **995,00 \$**



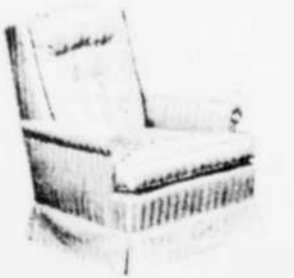
de 640,00 \$ à 1133,00 \$ **595,00 \$**



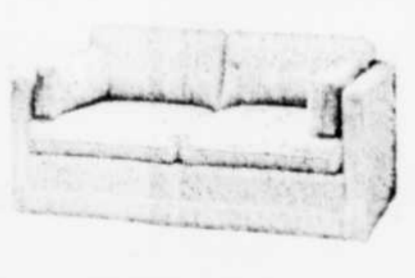
de 989,00 \$ à 1771,00 \$ **895,00 \$**



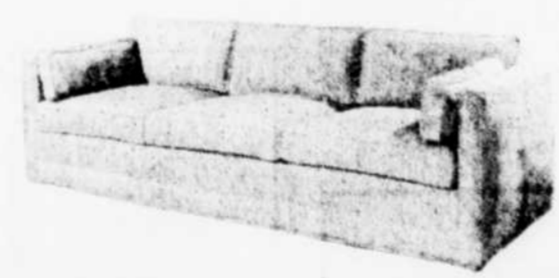
prix variant de 1265,00 \$ à 2387,00 \$ **1195,00 \$**



de 624,00 \$ à 1083,00 \$ **595,00 \$**



de 1059,00 \$ à 1960,00 \$ **995,00 \$**



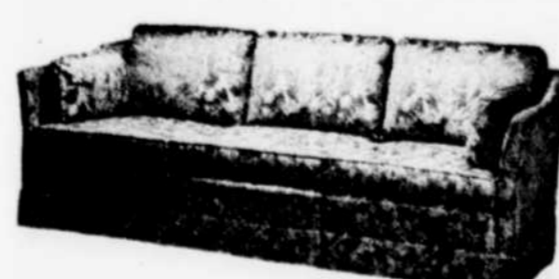
prix variant de 1362,00 \$ à 2484,00 \$ **1295,00 \$**



de 610,00 \$ à 1069,00 \$ **595,00 \$**



de 1120,00 \$ à 2055,00 \$ **1095,00 \$**



prix variant de 1475,00 \$ à 2682,00 \$ **1395,00 \$**

Livraison: 8 semaines

Une occasion de faire peau neuve...

Une occasion de faire de réelles économies tout en profitant de la qualité « Barrymore ».

Plus de 150 pièces de mobilier: canapés à 2 ou 3 places, fauteuils et poufs.

Plus de 150 garnissages esthétiques et durables: velours, damas, brocart, chintz, etc.

Une occasion de mettre vos goûts en accord avec votre budget, jusqu'au 6 juin inclusivement.



**Décès**  
L'ancien premier ministre de l'Île-du-Prince-Édouard, M. Walter Shaw, est mort, hier, après une longue maladie. Il était âgé de 93 ans.

**VENTE HAMMOND**

**20% de rabais sur toutes les orgues**

**marc legrand musique**

Place Laurier, Ste-Foy — 656-9392  
Atrium, Charlesbourg — 653-5425  
Place Fleur de Lys — 529-0767

**PRENEZ-EN DES "LAUZON DE CONDUITE"**

**école de conduite Lauzon**

Cours du jour et du soir pour étudiants et adultes

- Transmission automatique et régulière
- Cours de recyclage

**A SAINTE-FOY**  
Nouvelle administration  
2480, chemin Ste-Foy  
**653-8644**

UNE AMBIANCE DE LA GALERIE DU MEUBLE TRADITIONNEL

**la galerie du meuble ROCHE-BOBOIS**

CONTEMPORAIN: 18, RUE COURCELETTE (681-0171) ROCHE-BOBOIS: 16, RUE COURCELETTE (681-4101) TRADITIONNEL: 1299, BOUL. CHAREST OUEST (681-0171)

# Mises à prix élevées à l'encan de Québec

par Roch DESGAGNE

"Tu serais mieux de partir en baissant tout de suite", lançait un loustic mêlé à la foule des acheteurs et des curieux attirés par la vente aux enchères de vieux véhicules de la ville de Québec, hier, à l'ancien entrepôt de la "Eastern Canada Steel", dans le secteur Notre-Dame-de-Pitié.

Tout le monde, y compris le sympathique encanteur Roméo Matte, a bien ri de la boutade, d'autant plus que la remarque semblait faire l'unanimité.

Les mises à prix de six ou sept automobiles des années 1974 à 1979, entre \$200 et \$500, furent considérées beaucoup trop hautes par les "coureux de bargains", et les tacots sont

restés sur le plancher de terre battue du garage. Elles seront offertes à la vente d'automne, au même prix de base.

Par contre, d'autres véhicules de la voirie municipale qui ont fait leur temps ont été écoulés facilement. Les camionnettes, entre autres, ont parfois doublé de prix aux enchères. Les camions à bascule ou à châssis sont

partis assez vite, également.

Partir, le mot est plutôt fort, car la plupart de ces véhicules n'étaient plus en état de démarrer. Mais, cela, c'était le problème de l'acquéreur, qui s'engageait, selon les conditions de vente, à dégager les lieux de son nouveau bien dans les trois jours ouvrables suivant la vente.

Chaque achat doit être payé comptant, en argent ou par chèque visé, et la note comporte la taxe provinciale de huit pour cent et la taxe d'encanteur de un pour cent.

Au moins là, l'acheteur sait à quoi s'en tenir: tout est vendu tel quel et sans garantie, ni aucun droit de réclamation contre la ville de Québec.

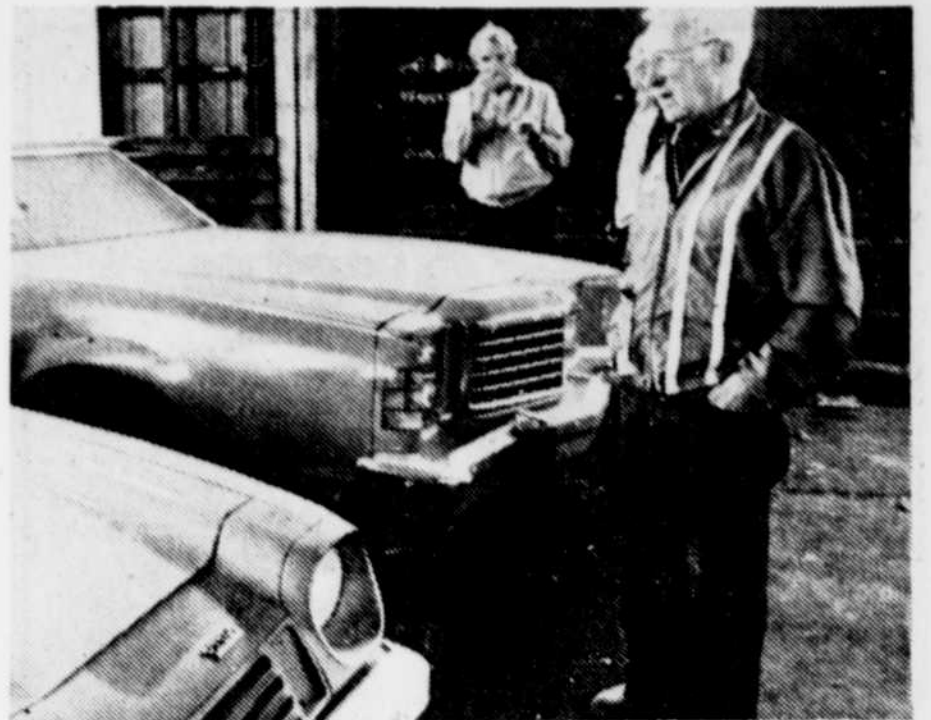
"La ville se dégage de toute responsabilité quant aux dommages ou accidents qui surviendraient au véhicule après l'acceptation de celui-ci par le nouveau propriétaire...", stipule un avis affiché dans le pare-brise souvent fracassé des véhicules.

## Vrai marché aux puces

La vente du printemps de la ville de Québec comportait aussi diverses pièces d'équipement, des tondeuses édentées, des chaises fatiguées sous le poids des fonctionnaires, des lots de casiers tordus.

Aujourd'hui, Roméo Matte et ses collaborateurs devaient écouler un stock de plus de 200 bicyclettes, à la Centrale de police de la place Victoria. "J'aime beaucoup vendre des bicyclettes, et je donne la préférence aux enfants et aux parents plutôt qu'aux revendeurs de vélos", confie l'encanteur de la ville de Québec.

Le marché aux puces de la ville de Québec se poursuivra au cours du mois de juin, quand on procédera à la vente de véhicules volés et saisis, ainsi que d'un imposant bric-à-brac d'objets volés ou trouvés, et non réclamés.



Trop cher! disaient les gens en examinant les vieux véhicules de la police offerts à \$500 comme prix de départ.

"Dans cette vente à l'enchère, on part à zéro, et les acheteurs font leurs prix, parce que ces objets n'appartiennent pas à la municipalité," indique l'encanteur.

## Juste pour tout le monde

"Il faut être juste pour tout le monde", fait comprendre Roméo Matte à un client éventuel qui s'informe d'une "réduction" possible.

Donc, les mises à prix ne changent pas d'une fois à l'autre, ni au cours d'une vente.

Selon l'encanteur municipal, des gens attendent à la fin d'une offre

dans l'espoir de profiter d'un rabais, mais cela ne se produit jamais, ou ne se produit plus.

Roméo Matte admet que certains prix de départ aux enchères sont trop élevés, mais les règlements sont stricts: on ne change pas les montants, afin d'agir avec équité envers tous les clients éventuels.

M. Matte se rappelle le temps où il réussissait à tout vendre, mais en fin de compte, hier, il considérait qu'il avait réussi un très bon encan, à l'avantage des acheteurs et des fonds publics. "De toute façon, la ville ne perd pas", conclut-il.



Roméo Matte (à droite), l'encanteur de la ville de Québec, prend un plaisir évident à faire les traditionnels encans de la municipalité. La journée d'hier a été épuisante, confie-t-il, mais les résultats ont compensé. Cet avant-midi, il devait diriger une vente à l'enchère de quelque 200 bicyclettes.

# Les résultats de l'étude sur l'état de santé des travailleurs de l'Alcan connus à l'automne

MONTREAL (PC) — Les résultats d'une étude effectuée sur l'état de santé des employés de l'Alcan de Jonquières seront publiés l'automne prochain à l'initiative du projet, M. Pierre Durand, au cours d'une réunion de l'Association de la santé industrielle du Québec.

L'étude, impliquant 450 travailleurs de hauts

fourneaux — où l'oxygène est retiré de l'aluminium par électrolyse — comparera deux procédés et mesurera les problèmes respiratoires parmi les employés.

"D'autres recherches ont permis de découvrir des cas de maladies industrielles, mais nous voulons savoir, non pas seulement s'il y a un problème, mais le taux

d'obstructions pulmonaires des employés", a révélé M. Durand.

Dans une seconde étude, qui sera publiée en 1982, les chercheurs analyseront l'état de santé de 2.500 travailleurs de Jonquières.

Une troisième étude, dont les résultats seront connus l'année suivante, évaluera les problèmes causés par l'utilisation du fluor à

l'usine. Le fluor, utilisée dans le procédé chimique de transformation, s'attaque au

système osseux du corps humain. "S'il y a des problèmes, nous voulons mesurer leur am-

pleur et connaître le genre de malaises que

cela peut créer", a-t-il ajouté.

**CLINIQUE MEDICALE A LOUER**  
Banlieue nord de Québec. Libre immédiatement.  
831-1812  
831-2721

**FERME A VENDRE St-Onésime Cté Kamouraska**  
Résidence, grange et autres bâtiments et accessoires. Superficie environ 125 acres.  
Prix: \$76,500  
Pour information: M. Michel Boulanger  
Tél.: (418) 651-7887  
aux heures de bureau

**ELECTIONS LEGISLATIVES FRANÇAISES 14 - 21 juin 1981**  
Le Consul Général de France à Québec informe les ressortissants français résidant ou de passage dans la circonscription que les prochaines élections législatives sont fixées au dimanche 14 juin pour le premier tour et au dimanche 21 juin pour l'éventuel second tour.  
Les Centres de Vote à l'étranger n'étant pas ouverts pour les élections législatives, nos compatriotes ne pourront voter à cette occasion que par procuration. Ils devront à cette fin:  
1) être inscrits sur la liste électorale d'une commune française. Il est précisé à cet égard que l'inscription d'un électeur sur une liste de centre de vote à l'étranger n'entraîne pas sa radiation d'une liste électorale en France, s'agissant des élections législatives.  
2) désigner un mandataire de leur choix inscrit sur la liste électorale de la même commune.  
3) se présenter d'urgence (personnellement et muni d'une pièce d'identité) à la Chancellerie du Consul Général de France, 1110 avenue des Laurentides, à QUÉBEC, les jours ouvrables, de 9h00 à 12h00 et de 13h30 à 16h00 pour y établir ou renouveler une procuration de vote.

**BOIS/MATERIAUX DE CONSTRUCTION**  
Faites-nous connaître vos quantités, nous vous ferons connaître nos prix.  
**BOMAT INC.**  
Expert en approvisionnement  
1212, ch. Industriel, Bemières - 831-4848

**Les meubles jardin qui font le bel été**  
Chaises empilables pour le jardin.  
À partir de \$29.95 chacune.  
**zi** le prêt-à-apporter du meuble design  
Angle boulevard Hamel et Henri IV tel. 871 2221

**LA SAAB 1981**  
Vous vous demandez ce que vont être les nouvelles voitures nord-américaines?  
Il y a des chances qu'on offre de plus en plus de voitures de luxe moyennes, avec des équipements comme ceux-ci: traction avant direction à crémaillère, freins assistés à double circuit et à disque aux quatre roues, moteur à injection de carburant, siège avant chauffé, cinquième porte, système perfectionné de filtrage de l'air dans l'habitacle et, bien sûr, économie de carburant améliorée.  
En fait, cette voiture de l'avenir se trouve déjà chez les concessionnaires Saab.  
Essayez l'un des six modèles moyens Saab de la catégorie de luxe.  
Vous constaterez que l'avenir s'annonce bien.  
**SAAB** GARANTIE complète de 3 ans ou 60,000 km et de 5 ans sur la peinture.  
**CHATEL AUTOMOBILES LTEE**  
1350, rue Bouvier, Québec (sortie Pierre-Bertrand sur la Capitale) 628-6336

**Le jeune, nouvelle approche à la santé**  
**CLINIQUE DE JEUNE RENAISSANCE SANTÉ**  
1241, rte Trans-Canada  
Lauzon, Québec  
Tél.: 833-4248  
837-6702

**"KIT" à partir de \$14,300**  
**MAISON avec fondations**  
Maison modèle à visiter \$29,488  
Exemple de 24x38  
Choix de terrains de dimensions de modèles.  
**MAISONNEC**  
4270, boul. Hamel Ancienne-Lorette 872-4610  
784, Commerciale St-Jean-Christophe 839-6707  
5 ans de garantie non-zéro de la certification de la MAISONNEC  
Compétence et solabilité

**PEINTURE D'AUTO \$45**  
**VOUS N'AVEZ QU'À LA PREPARER... NOUS LA PEINDRONS!**  
**TRAVAIL EFFECTUE EN 4 HEURES**  
**GARAGE INDEPENDANT**  
159, rue St-Georges, Lévis — 837-7438

**Les dépôts garantis**  
**Un choix judicieux pour un rendement élevé**  
La Fiducie du Québec a mis au point à votre intention une gamme complète de dépôts garantis parmi lesquels vous pouvez choisir la durée de dépôt et la fréquence de versements d'intérêt qui vous conviennent.  
Sauf pour les dépôts à demande, le taux d'intérêt élevé est garanti, de la date d'émission du certificat jusqu'à son échéance. Et il n'y a aucuns frais d'administration.  
**Les dépôts à intérêts composés.** Un choix judicieux, quand on veut de l'intérêt sur les intérêts.  
Si vous êtes prêt à immobiliser une certaine somme pour une période de cinq ans, sans toucher aux intérêts, c'est le placement idéal. Chaque année, vos intérêts sont réinvestis au taux du certificat.  
Dépôt initial minimum: 1 000 \$  
**Les dépôts à intérêts payés à périodes fixes.** Un choix judicieux, quand on veut utiliser ses intérêts.  
Vous choisissez vous-même la durée de votre certificat (1 à 5 ans) ainsi que la fréquence à laquelle vous voulez toucher vos intérêts: mensuellement, trimestriellement, semestriellement ou annuellement.  
Dépôt initial minimum: 1 000 \$  
**Les dépôts à court terme.** Un choix judicieux, quand on a de l'argent à placer pour moins d'un an.  
Garantis pour toute la durée de votre placement, les taux d'intérêt varient suivant la durée de la période choisie, de 1 à 364 jours.  
Dépôt initial minimum: 5 000 \$  
**17%**  
• 90 à 179 jours  
\*Institution membre de la Régie de l'Assurance-dépôts du Québec.  
Nos conseillers se feront un plaisir de vous fournir plus d'informations. Venez ou téléphonez.  
**QUEBEC** Complexe Centre-Ville, Ste-Foy (418) 653-6811 1-800-463-4792  
**CHICOUTIMI** Place du Royaume (418) 549-5746 1-800-463-9657  
**Fiducie du Québec**  
QUEBEC (418) 653-6811 SHERBROOKE (819) 566-5667 CHICOUTIMI (418) 549-5746  
**desjardins**

# Lorsque la loi retarde la justice



paul lachance

Un jugement rendu jeudi par la Cour suprême du Canada établit qu'en vertu de la constitution canadienne seuls les juges peuvent régler les conflits entre propriétaires et locataires.

Le tribunal a jugé anticonstitutionnelle une loi ontarienne créant une commission qui s'occuperait de ces conflits, un organisme, en somme, analogue à la Régie des loyers du Québec.

En vertu du Residential Tenancies Act ontarien, cette commission aurait pu émettre des ordres d'éviction touchant les locataires et obliger les propriétaires à effectuer des services ou fournir des services. Dans le cas de désobéissance, la commission aurait été en mesure d'imposer des sanctions.

Evidemment, la Cour suprême n'avait pas à juger du fait qu'une commission aurait été moins officielle qu'un tribunal, aurait rassemblé tous les services sous le même toit et, en somme, servi de médiatrice dans les différends entre propriétaires et locataires. Elle devait purement et simplement décider de sa constitutionnalité en vertu de l'AANB.

Or l'article 96 de l'AANB prohibe la création de tribunaux administratifs dans les provinces et en confie l'initiative au gouvernement fédéral. Un tribunal administratif est un organisme quasi judiciaire dont la juridiction est limitée aux compétences spécifiques limitées par la législation, particulièrement dans l'administration publique.

• • •

Au Québec, la Régie des loyers est un organisme de ce genre, découlant de la loi pour favoriser la conciliation entre locataires et propriétaires, chargé de régler "certains différends" entre propriétaires et locataires, le reste appartenant aux tribunaux judiciaires "traditionnels", tels que les cours supérieure et provinciale.

Chez nous, on a créé, depuis quelques années, nombre de tribunaux administratifs, régies ou commissions de tous genres dans un grand élan de ce que l'on a appelé la "déjudiciarisation". Et le Barreau du Québec n'a pas été, comme on le sait, le dernier à dénoncer avec vigueur cette érosion graduelle qu'on faisait subir au pouvoir judiciaire traditionnel et cela pour des motifs plus souvent d'ordre professionnel qu'autrement, ce que l'on comprend aisément et qu'on ne saurait blâmer.

Les mobiles du législateur, en procédant ainsi, n'étaient pas moins louables. Voulant traduire les nouvelles réalités familiales, sociales et économiques, la justice québécoise s'efforçait de faire peau neuve, de se mettre à jour et de devenir plus accessible.

Voilà pourquoi depuis plus d'une décennie, elle a accompli diverses réformes, d'importants changements, qui visaient à permettre à chacun l'égalité des chances devant la loi.

Ces réformes avaient également pour but et pour effet de simplifier et d'accélérer les recours en justice, du moins ceux qu'on peut qualifier de recours "mineurs", d'éviter le plus possible de frais judiciaires et d'éliminer, dans nombre de cas, le recours à l'homme de loi.

Québec s'était porté partie à la cause ontarienne en alléguant ces motifs. Le jugement de la Cour suprême risque donc de tout remettre en cause, advenant une contestation de la Régie québécoise des loyers.

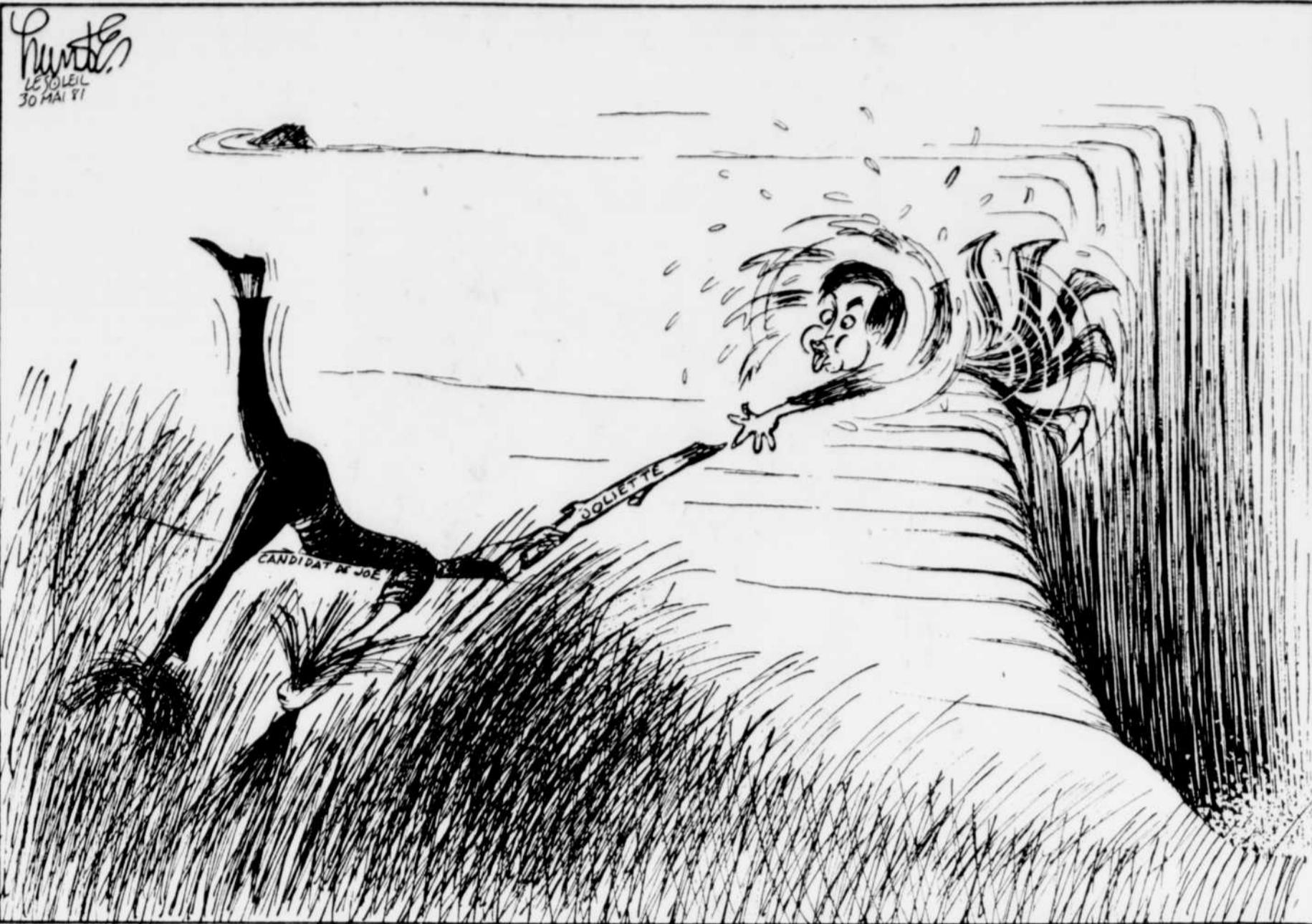
Sa légitimité de même que celle d'autres organismes du genre, tel le tribunal des professions qui fait actuellement l'objet d'une analyse à la Cour suprême, pourraient être fort bien remises en cause. Encouragées par ce jugement, certaines ligues de propriétaires seraient dans la possibilité d'user de cette décision pour affronter la "régie détestée".

• • •

Le jugement de la Cour suprême, pour très louable que soit son objectif et pour tout légaliste qu'il soit, illustre, en tout cas, fort bien les problèmes qu'engendre une constitution désuète et dépassée sous nombre d'aspects socio-économiques.

Il rend indispensable, voire prioritaire, une réforme constitutionnelle à cet égard particulier, une réforme qui contribuerait à rendre plus expéditive, moins onéreuse, sans pour autant la rendre moins efficace et moins juste, la justice afférente, en particulier, aux règlements des droits civils qu'une société de plus en plus complexe tend de plus en plus à asservir à la loi du plus fort.

Mais, pour le moment, on est encore soumis aux dispositions d'une loi datant de 1867 et les choses ne pourront pas changer tant qu'on n'aura pu s'attabler pour discuter sérieusement et objectivement des changements d'un système qui ne peut prêter qu'à confusion et retarder d'autant la viabilité législative de notre société en perpétuelle mutation.



## le mot du rédacteur en chef

# Un outil collectif de liberté



claudio masson

Il y a l'Année des handicapés, le Mois de l'environnement, la Semaine nationale des transports, la Journée internationale des femmes, etc...

Chaque groupe social, chaque secteur d'activité ou presque a maintenant son moment privilégié dans l'année pour souligner sa présence, pour célébrer ses réalisations, pour exposer ses vues et projets.

Les mass médias, de quelle nature que ce soit comme la presse écrite, la radio, la télévision ou le cinéma, ont aussi leur journée. C'est ce dimanche-ci. Il s'agit de la Journée mondiale des communications sociales.

Cette journée, qui a pour thème cette année "Les communications sociales au service de la liberté responsable de l'humanité", est peu connue parce que peu publicisée et d'origine strictement religieuse.

Le thème lui-même est pas-

sablement abstrait. Il s'agit de donner l'occasion aux citoyens de réfléchir et de choisir, librement et de façon responsable, parmi les médias qui leur sont offerts.

Choisir ce que l'on va écouter, lire, regarder, c'est un geste de liberté. Choisir ce que l'on va offrir au lecteur, à l'auditeur, au téléspectateur, au cinéphile, c'est aussi un geste de liberté.

Par cette liberté réciproque d'offrir du producteur et de choisir de l'utilisateur des médias, les deux s'aident et s'influencent. Il y a inévitablement une relation étroite, même si pas toujours perceptible, entre celui qui réalise un média et celui qui se procure ce même média.

Ainsi, si un bon film est présenté au cinéma, les cinéphiles en ressortent plus satisfaits, plus cultivés et plus heureux du divertissement qui leur a été offert.

Inversement, si ce film a su répondre aux attentes du public, le producteur sera encouragé et plus soucieux dans l'avenir de présenter ce qu'il y a de mieux. Son public le lui rendra bien.

Cette influence mutuelle existe entre le lecteur et son

journal préféré, entre l'auditeur et son poste de radio favori, entre le téléspectateur et sa station de télévision habituelle.

Cette complicité entre les réalisateurs d'un média et les habitués de celui-ci s'exprime peu. Elle se vit.

Le média fait des efforts pour évoluer, pour s'ajuster, pour être à l'écoute, pour transmettre le vécu des citoyens et des institutions, pour exprimer ce que pensent, ce que disent et ce que font les individus, les groupes et les hiérarchies du milieu qu'il dessert.

Le lecteur, dans le cas d'un journal, lit celui-ci afin d'être mieux informé sur ce qui se passe autour de lui, de se renseigner sur l'évolution de sa propre société, de s'éduquer sur les divers courants d'opinion, de se divertir.

Cette connivence est positive car elle force le média à discerner avec le plus de précision possible ce que le lecteur attend de lui tandis que le lecteur espère y trouver ce qui devrait lui être offert par "son" média.

Ce défi mutuel du média et de son lecteur résulte en une recherche constante d'une plus grande qualité et d'une plus

grande diversité de l'information et en privilégiant la liberté d'expression des divers éléments qui composent la société desservie par ce média.

Le thème de cette journée des communications sociales nous rappelle d'ailleurs que les médias doivent se faire l'écho continu de l'effort de liberté individuelle et collective.

Les médias sont un outil de cette liberté recherchée par le fait que la connaissance libre.

"Les médias nous laissent la possibilité d'exercer notre liberté: ils nous offrent même des moyens de la développer. S'informer, s'instruire, c'est devenir plus libre, c'est éclairer objectivement ces choix. Les médias peuvent être, et sont effectivement plus souvent qu'on ne le remarque, des moyens d'éducation", écrit Mgr Robert Lebel, évêque de Saint-Jean, dans un bulletin publié à l'occasion de cette journée.

Par leur contenu, les médias se veulent un panorama de la société sous toutes ses facettes, un élément d'éclairage sur ce qui se dit et se passe autour de nous et autour du monde. Les citoyens doivent se servir des médias à ces fins et non en devenir prisonniers.

## lettre

# Lutte cohérente à l'inflation

(NDLR) — L'Institut Fraser, de Vancouver, un organisme indépendant de recherches sur les questions économiques, vient d'adresser au premier ministre Trudeau une lettre ouverte appuyant la politique fédérale de lutte à l'inflation. Nous reproduisons cette lettre. La traduction est du SOLEIL.

Cher premier ministre,

Comme vous le savez, l'Institut Fraser n'est pas toujours d'accord avec les politiques de votre gouvernement. Cependant, nous vous écrivons cette fois pour vous dire que nous endossons fortement les récentes décisions de la Banque du Canada et que nous vous appuyons dans la tâche difficile de mater le taux élevé et toujours croissant de l'inflation au pays.

De plus, nous voulons exprimer l'espoir que vous ne vous laisserez pas distraire par l'opposition que vous devrez affronter à travers le pays, dès que les symptômes d'un ralentissement de l'inflation apparaîtront. En particulier, nous voulons vous mettre en garde contre les arguments de ceux qui, ignorant les leçons de l'histoire, affirment que l'inflation peut être jugulée sans appliquer une politique de restriction monétaire.

Bien qu'il y eut tendance dans le public à pointer du doigt le rôle de la Banque du Canada dans la montée des taux d'intérêt, il reste exact que les taux d'intérêt élevés sont une conséquence directe du taux élevé d'inflation. Les Canadiens qui épargnent de l'argent en vue de leur retraite ou pour tout autre objectif ont raisonnablement le droit de s'attendre à ne pas être

pénalisés pour leur effort. Dans un contexte où le taux de l'inflation voisine les 12 ou 13 pour 100, les épargnants devraient pouvoir réaliser un rendement de 15-16 pour 100 sur leurs investissements à long terme, sans qu'ils verront une partie de leurs épargnes et de leur effort grugés par l'inflation.

La solution pour un retour à des taux d'intérêt plus bas, ce que demandent beaucoup de groupes, c'est un ralentissement de l'inflation. Or, on ne peut anticiper une diminution de l'inflation sans appliquer une sévère politique de restriction monétaire. A brève échéance, cette politique va cependant conduire paradoxalement à des taux d'intérêt plus élevés. Cependant, on ne peut éviter cette séquence. Les inconvénients d'une période de taux d'intérêt élevés maintenant doivent être évalués en comparaison des ennus que causeront à coup sûr des taux d'intérêt élevés de façon permanente, si l'inflation n'est pas matée. Et vous devez être au courant, même si vos critiques ne le sont pas, de la grave menace inflationniste qui pèse sur le pays.

En 1979, l'Institut Fraser était invité à présenter son point de vue sur l'élévation d'alors des taux d'intérêt, devant le comité permanent des finances, du commerce et des affaires économiques. A cette époque, nous avons fait valoir que les taux d'intérêt, en dépit des apparences, étaient en réalité très bas et que la politique monétaire expansionniste pratiquée par votre gouvernement alimentait la poussée inflationniste dans des proportions inquiétantes.

Nous avons prédit qu'à défaut de l'imposition d'une politique res-

trictive par la Banque du Canada, une autre poussée inflationniste était inévitable. Nous avions alors calculé qu'un taux réel d'inflation équivalant à 27 points de l'indice des prix à la consommation était camouflé. Comme vous le savez, les événements nous ont donné raison.

Malheureusement, depuis 1979, la situation s'est détériorée et nos calculs actuels établissent plutôt à 34 pour 100 la montée inflationniste. Cela signifie que, même si la Banque du Canada maintient sa politique actuelle de restriction monétaire, la possibilité que le taux actuel de l'inflation persiste pendant plusieurs années est réelle.

Si la banque devait modifier sa politique, il faudrait envisager de façon réaliste une escalade des taux d'inflation vers le niveau de 20 pour 100. Les conséquences inévitables d'une telle situation seraient des taux d'intérêt encore plus élevés que le taux de l'inflation. Ceux qui demandent une réduction des taux d'intérêt à ce moment-ci suggèrent en fait, peut-être inconsciemment, une augmentation éventuelle encore plus élevée des taux d'intérêt dans l'avenir. De toute évidence, une telle situation desservirait le pays.

Le gouverneur de la Banque du Canada a admis à plusieurs reprises récemment, que la politique monétaire pratiquée dans le passé a été trop expansionniste. C'est l'avis que nous avons soumis nous-mêmes de façon régulière depuis 1976. Et même en 1981, la masse monétaire excède de quelque \$30 milliards le niveau compatible avec la politique de restriction de l'inflation. Les hauts

niveaux de l'inflation et des taux d'intérêt sont le résultat direct de l'expansion trop rapide de la masse monétaire. Vous ne devez accorder aucune attention à ceux qui réclament une politique monétaire encore plus généreuse présentement. Leur requête n'est pas fondée.

Récemment, le ministre des Finances aurait implicitement déclaré — du moins, il fut ainsi interprété — que votre gouvernement examine la possibilité de rétablir un régime de contrôle des revenus. Evidemment, une telle mesure est appuyée par une certaine opinion, surtout par ceux qui, et ce n'est pas une coïncidence, contestent la politique monétaire anti-inflationniste pratiquée par votre gouvernement.

Nous voulons vous mettre en garde contre une telle politique de contrôle des revenus. Au mieux, les politiques de revenus n'ont qu'un effet transitoire sur l'inflation et l'augmentation des salaires. Elles créent l'illusion du succès dans la lutte contre l'inflation. Vous devriez vous empresser de convaincre les Canadiens que vous avez écarté cette mesure, sans quoi nombre de citoyens tenteront de se protéger contre un éventuel blocage des salaires en augmentant leurs demandes salariales.

Nous voulons, en terminant, exprimer l'espoir que vous aurez la sagesse de poursuivre la politique actuelle, malgré l'opposition qu'elle suscite, cette opposition étant susceptible de se durcir à mesure que la politique monétaire produira ses effets.

Sincèrement,  
Michael A. Walker  
Directeur

par Jean-Charles GRENIER

le travail



# Les enseignants de Chauveau optent de nouveau pour la consultation

Le Syndicat des enseignants de la Commission scolaire Chauveau, regroupant quelque 750 membres, a confirmé sa décision d'ily a deux ans de se dissocier du Syndicat des enseignants Chauveau-Charlesbourg, en reportant, jeudi, à la présidence Gérald Lemay aux dépens du candidat Serge Racine. Une lutte, axée sur l'idéologie syndicale, avait mené, il y a deux ans, les enseignants de Chauveau à se dissocier du groupe Chauveau-Charlesbourg. Gérald Lemay a obtenu 75 pour 100 des voix exprimées au moment où les enseignants ont participé à cette élection dans une proportion de 80 pour 100. Le groupe Chauveau défend l'image d'un syndicat axé sur la consultation de la base tandis que celui de Chauveau-Charlesbourg, auquel s'apparentait le candidat Serge Racine, conçoit un leadership plus vigoureux.

**Droit de grève**

La Centrale de l'enseignement du Québec a demandé au ministre du Travail québécois, Pierre Marois, de fixer à une date autre que celles prévues à la fin de juin ou encore au mois d'août, la tenue de

la commission parlementaire sur le droit de grève dans les secteurs public et parapublic. La CEQ estime que les séances d'une telle commission devraient se tenir au moment où les syndiqués de l'enseignement auront repris leur activité. Les enseignants ont deux mois de vacances en été.

**Travail d'homme**

Une entreprise de traitement de poissons en Colombie-Britannique devra verser \$5,100 à une de ses employées, Susan Jorgensen, pour avoir refusé à cette dernière un emploi traditionnellement réservé aux hommes. L'emploi, postulé par Susan Jorgensen, exige la manœuvre de poissons pouvant atteindre parfois les 200 livres. La compagnie, B.C. Ice and Cold Storage Ltd, avait invoqué des maux aux poignets et au dos chez Susan Jorgensen pour lui refuser cet emploi. La Commission des droits de la personne de la Colombie-Britannique a rejeté ces arguments et, en plus des \$5,100 versés à Susan Jorgensen, la commission a ordonné à la compagnie de lui accorder un essai à cette fonction.

**Banques**

Le mouvement de syndicalisation, amorcé dans les banques en 1977 au Canada, marque le pas. Selon des statistiques de l'Office des relations de travail, seules une quarantaine de succursales bancaires à travers le Canada ont obtenu, l'an dernier, l'homologation des unités d'accréditation tandis que dans 41 autres succursales, les unités d'accréditation ont été dissoutes à la demande des employés. Depuis 1977, il y a eu 161 demandes et 120 ont été acceptées. De ce nombre, 48 unités d'accréditation ont été dissoutes par la suite. Actuellement, 72 succursales sur un grand total de 7,400 sont représentées par une unité d'accréditation syndicale.

**Gazoduc**

Le ministre québécois du Travail, Pierre Marois, vient de nommer Raymond Leboeuf comme médiateur dans le litige qui a interrompu les travaux de construction du gazoduc dans la région de Montréal. Les ouvriers-soudeurs réclament les conditions de travail établies en Alberta. L'Office de la

construction du Québec, qui a l'autorité en la matière au Québec, entend respecter ses propres règles. D'où le conflit.

**Femmes orientées**

Sept centres d'orientation professionnelle pour les femmes vont être mis sur pied par le gouvernement fédéral afin d'essayer de mettre un terme à l'inégalité dont sont victimes les Canadiennes sur le marché du travail. Ce service relèvera des centres de main-d'oeuvre du Canada situés à Chicoutimi, Halifax, Toronto, Sudbury, Thunder Bay, Winnipeg et Calgary.

**Caisse pop**

Une centaine d'employés, la majorité des femmes, ont présenté une requête en accréditation dans la plus importante caisse populaire du Québec tant par son actif que par le nombre de ses membres. Une requête a été déposée à la fin d'avril par ces employés de la Caisse populaire de Granby qui ont recours aux services de la CSD.

**CSN vs FTQ**

La CSN a accusé la section 31 de l'Union des employés d'hôtels, restaurants et commis de bars

(FTQ) de recourir à des mesures dilatoires pour empêcher la tenue d'un vote d'allégeance syndicale dans cinq hôtels de Montréal. La CSN accuse la FTQ d'empêcher les quelque 1,400 employés de ces hôtels de décider par voie de scrutin secret, sous la surveillance du ministère du Travail, s'ils vont s'affilier à la CSN. Les hôtels impliqués sont le Reine-Elisabeth, le Quatre Saisons, ainsi que les Holiday Inn centre ville, Place Dupuis et La Seigneurie.

**Hara-kiri**

Le Conseil consultatif sur l'emploi et l'immigration s'est demandé si le gouvernement fédéral ne devrait tout simplement pas l'abolir. Sinon, le conseil propose de "lui donner un nouveau rôle, une nouvelle fonction et une nouvelle méthode d'opération". Les 21 membres du conseil ont soulevé cette question dans leur premier rapport remis aux Communes. Le but de ce conseil était de réunir des représentants du patronat et du salariat pour conseiller le ministre sur l'emploi et l'immigration. Créé en 1977, le conseil n'a étudié depuis

que sept questions et ne s'est entendu que sur deux soit: l'immigration par famille et les domestiques étrangers.

**Vote chez Nordair**

Les 218 agents de bord de Nordair ont commencé à se prononcer sur l'entente de principe intervenue tôt, hier matin, entre la direction de la compagnie et les négociateurs syndicaux.

Les employés de Montréal, membres du Syndicat des agents de bord, participaient à une assemblée, hier soir, tandis que ceux de Toronto feront de même aujourd'hui. Les résultats du vote seront connus demain. S'il est positif, le retour au travail s'effectuera dès lundi.

Les détails de l'entente n'ont pas été divulgués, mais la partie syndicale s'est engagée à ne pas maintenir de lignes de piquetage au cours du week-end. Selon certaines informations, l'entente comporterait une amélioration au chapitre du nombre d'heures de vol effectuées par le personnel naviguant.

## Les techniciens de R.-C. ont rejeté les offres

TORONTO (PC) — Les techniciens en grève de Radio-Canada ont rejeté les dernières offres patronales dans leur conflit de dix mois. M. Bryon Lowe, principal négociateur de l'Association nationale des employés et techniciens de la radiotélévision (NABET), a déclaré que ces propositions "ne formaient

pas une base sur laquelle reprendre les négociations". Il a déclaré que tard jeudi un document de Radio-Canada parvenait au syndicat mais qu'il n'apportait aucun changement à la question fondamentale, soit le désir de la société de passer contrat avec des groupements qui emploient de la main-

d'oeuvre ne faisant pas partie de NABET. Le syndicat voit là une menace à la sécurité d'emploi malgré l'assurance de la société que cela ne provoquerait aucune perte d'emploi. "Radio-Canada pourrait gaspiller l'argent des contribuables par le népotisme et l'implication de ses dirigeants dans

l'industrie privée, pour ne rien dire de la duplication des services. "Il est donc évident que la société ne cherche pas sérieusement à reprendre les négociations". Le porte-parole de Radio-Canada, M. Cecil Smith, a déclaré que la société n'avait pas décidé quelle serait sa prochaine démarche.

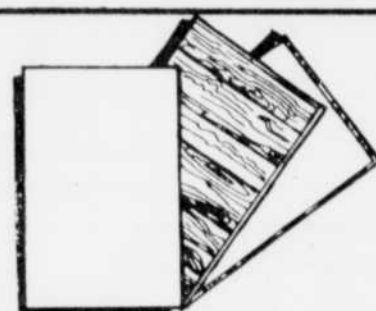
**SEUL(E)?**

Rencontrez une personne à aimer. Faites confiance à nos conseillers d'expérience.

**élan**  
Centre de rencontres et de gym-yoga, 95, Grande-Allée est (de 10h à 20h) 522-7155

## HABITAT 811

Une table de travail vite faite...



**DESSUS:**  
En mélamine blanche ou beige  
36" x 60" 55.00  
30" x 60" 50.00  
24" x 48" 40.00  
30" x 48" 40.00  
En pin  
30" x 48" 40.00  
30" x 60" 55.00  
Mélamine et bois  
30" x 48" 50.00  
30" x 60" 65.00  
(QUANTITÉ LIMITÉE)



Tréteaux en bois naturel avec une tablette: 32.00 chaque  
avec deux tablettes: 45.00 chaque  
Tréteaux en métal rouge, amande et blanc: 49.00 la paire  
Tréteaux en métal, choix de couleurs: 49.00 la paire



Chaise directeur tubulaire rouge, verte, brune rég. 49.95 en spécial 39.00

HABITAT 811 3070, Chemin St-Louis (coin Laforest) Ste-Foy. Tél.: 659-4425

**Mesdames**  
LE MOIS DE MAI VOUS APPARTIENT

UNE ATTENTION TOUTE PARTICULIÈRE VOUS SERA APPORTÉE, MESDAMES DE GRANDES SURPRISES VOUS ATTENDENT CHEZ...

**HENRI TURCOTTE MEUBLES**

2100, boul. Père-Lelièvre, Centre d'achats Duberger  
Vos plus gros vendeurs de ménages 527-3413

**ROUTIER**

ça s'apprend!

- Cours de conduite pour tous genres de camions et autobus
- Frais déductibles d'impôt
- Recyclage
- Culture personnelle
- Permis de transport B0071



**AUTO-ÉCOLE LAURIER**  
3173, chemin Ste-Foy  
Qué. G1X 1R3  
TEL.: 651-0409

Veuillez me faire parvenir, sans obligation de ma part, plus de renseignements sur vos cours de véhicules lourds.

NOM \_\_\_\_\_  
ADRESSE \_\_\_\_\_  
VILLE \_\_\_\_\_ CODE \_\_\_\_\_  
TELEPHONE \_\_\_\_\_

## SENTINELLE

- ~~15.2%~~
- ~~16%~~
- ~~18%~~
- ~~27%~~
- ~~14%~~

A L'ACHAT D'UNE VOITURE, LE PRIX ET LE TAUX D'INTERET SONT TRES IMPORTANTS. SENTINELLE EN EST CONSCIENT.

- ~~16.2%~~
- ~~14.7%~~
- ~~18.5%~~
- ~~21%~~
- ~~17.3%~~

Avec nos prix, SENTINELLE sera le dernier endroit que vous visiterez!

**SENTINELLE**  
2000, BOUL. CHAREST OUEST, STE-FOY  
(Sortie Jean-Talon nord) — Ouvert du lun. au vend. jusqu'à 22h. — 687-2210  
CAPRI, LYNX, FIESTA, ZEPHYR, COUGAR, XR7, MARQUIS, LINCOLN, CAMIONS FORD

## L'hydrothérapie à son meilleur

### LE THERMO-MASSEUR ULTRA 38 JETS



donne un vrai massage à pou de frais. Une amélioration géniale du principe tourbillon. Les 38 jets de votre masseur personnel sont à votre disposition chez vous, jour et nuit.

**PLAISIR - DÉTENTE - SANTÉ**

**Le thermo-masseur ultra vous apporte:**

- nettoie et adoucit la peau
- active la circulation sanguine
- provoque une relaxation musculaire importante
- soulage les maux de dos
- raffermi les muscles relâchés
- assouplit les muscles contractés ou endoloris
- complémente une cure d'amaigrissement
- aide à faire disparaître la cellulite
- soulage l'arthrite et le rhumatisme
- supplée au manque d'exercice
- apporte un grand détente

84 COULEURS DONT 10 STANDARD

**Le plus grand centre de plomberie et bains tourbillons au Québec.**  
**TOUT POUR LA SALLE DE BAINS**  
Gros et détail

Baignoires, toilettes, coffres-lavabos, marbre cultivé, bains tourbillons Lorenzo, Polymarbre, Manhattan, Wescan, Aquarius. Portes de douches miroirs, portes de baignoires, pharmacies, douches, lavabos sur colonnes, vanités en chêne, robinets décoratifs, bidets, baignoires de fibre de verre, baignoires en acrylique, importations exclusives, robinets et accessoires plaqués or, vaste salle de montre ouverte en permanence. Stationnement illimité.

**BIENVENUE A TOUS**



## VANITES & BAINS DECOR

2014, boul. Charest ouest, Ste-Foy, Qué. - 683-4488  
(Voisin de la salle de quilles Frontenac)

Heures d'ouverture, semaine: 9h à 17h - samedi: 9h à 15h30.

# Rodrigue Bélanger trouvé coupable de meurtre



## Les meubles jardin qui font le bel été

Table de jardin (grandeur pour 4 à 6 chaises): \$199.  
Chaises: \$69, chacune (coussins non inclus).



le prêt-à-apporter  
du meuble design

Angle boulevard Hamel et Henri IV tél. 871 2221

par André ROY

Trouvé coupable de meurtre au deuxième degré sur la personne de Paul Laliberté, âgé de 43 ans, résidant à Saint-Augustin, Rodrigue Bélanger, un Charlesbourgeois de 33 ans, ne connaîtra que vendredi prochain la sentence que lui réserve le juge, après que celui-ci ait été informé des recommandations du jury, hier matin.

Ce jury composé de sept femmes et cinq hommes devait se prononcer, jeudi, sur l'accusation de meurtre avec préméditation portée contre Bélanger. En fin de soirée, les 12 jurés se mettaient d'accord sur un verdict de culpabilité de meurtre, mais sans retenir la préméditation.

Bélanger avait plaidé la légitime défense, disant que dans sa bagarre avec Laliberté, celui-ci s'était attaqué à lui à coups de marteau et de pelle, et que lui-

même s'était défendu en se servant d'une pelle à son tour, "pour sauver sa peau". Paul Laliberté devait décéder des suites de plusieurs dizaines de coups de pelle qui lui ont été assésés au cours de cette dispute, dont l'"enjeu" était l'épouse de M. Laliberté. Les événements au cours desquels ce dernier perdit la vie se sont produits le 23 décembre 1980, au domicile de M. Laliberté.

En déclarant M. Bélanger coupable de meurtre au deuxième degré, le jury a assorti la condamnation à perpétuité que devra purger l'accusé d'une recommandation visant à rendre Bélanger éligible à une libération conditionnelle après 10 ans de détention. Ce sera au juge à finalement décréter s'il se range à cette recommandation ou s'il estime que l'accusé devra attendre plus longtemps, 15 ou 20 ans, pour être admissible à une libération sous

condition. C'est la sentence qu'il rendra dans une semaine.

### 23 mois d'emprisonnement

Quant à Ernest L'Heureux, âgé de 31 ans, de Saint-Pamphile, il a écopé hier également, en cour des sessions de la paix, d'une sentence de 23 mois d'emprisonnement à la suite d'une tentative de meurtre sur M. Rosaire Vallières, âgé de 34 ans, demeurant sur la rue d'Aiguillon à Québec.

L'événement s'est produit le 14 février dernier, au logement de M. Vallières que M. L'Heureux a saccagé dans un accès de rage, avant d'entreprendre de taillader la gorge de sa victime. Dans la liste de conditions qui accompagnent la sentence, il est notamment stipulé un montant que L'Heureux devra remettre à Vallières, et un autre à la propriétaire du logement saccagé et ses assureurs, comme dédommagements, dans le courant de l'année qui

suivra la remise en liberté de L'Heureux.

### Report en juin

Enfin, Jean-Luc Garon, qui avait été arrêté dans la nuit de jeudi à hier par les policiers de Charlesbourg, a comparu hier matin devant le juge Jean Drouin, de la cour des sessions de la paix, en rapport avec

une querelle à coups de couteau qu'il avait entrepris contre un autre homme, en décembre 1980, sur un terrain de stationnement.

Accusé d'avoir blessé quelqu'un avec intention de mutiler, Garon a choisi un procès avec juge et jury. La preuve pour cautionnement sera entendue le 1er juin prochain.

## Cantin ira en appel

MONTREAL (PC) — Florent Cantin, reconnu coupable d'une accusation d'homicide involontaire, relativement à l'incendie du 1er janvier 1980 à Chapais, ira en appel de la sentence rendue la semaine dernière au Palais de justice de Chambourgeau.

L'avocat de Cantin, Me Mario Blodéau, déposera sa requête en cour d'appel la semaine prochaine à Québec.

Me Blodéau, qui détient la retranscription du jugement depuis hier seulement, jouit d'un délai légal de trois semaines avant de faire sa demande en cour d'appel.

D'ici là, Florent Cantin continuera de purger sa sentence de huit années d'emprisonnement dans un pénitencier à sécurité moyenne de la région de Montréal.

## Trois détenus accusés du meurtre d'un directeur de prison

MONTREAL (PC) — Trois individus, qui purgent actuellement des peines d'emprisonnement dans des institutions fédérales — un à Québec, l'autre en Ontario et le troisième en Colombie-Britannique — devront répondre à des accusations de meurtre sur la personne du directeur de l'Institut Archambault, M. Michel Roy, il y a trois ans.

M. Roy avait été abattu le 7 février 1978, alors qu'il enlevait la neige devant sa demeure de Pointe-aux-Trembles.

Les enquêteurs ont indiqué que des informations, recueillies l'autisme dernier, ont permis de résoudre cette affaire.

Aucune accusation n'a encore été portée.

Le sergent Marc Paré de la police de la Communauté urbaine de Montréal a divulgué l'identité des trois suspects, hier soir. Il s'agit de Gérard Gauthier, 35 ans, Jacques Doyon, 33 ans, et Michel Tremblay, 36 ans.

## GRANDE LIQUIDATION DE MAISONS MOBILES, CHALETS, ROULOTTES, MEUBLES A DES PRIX REELLEMENT BAS!

- Terrains disponibles
- Financement facile
- Très peu de comptant exigé

Ouvert tous les jours de 10h à 20 h.  
Samedi et dimanche, de 13h à 17h  
**MAISONS MOBILES G.T.B.**  
212, route 138  
St-Augustin — Tél.: 878-3518  
(anciennement Boilard Maisons Mobiles Inc.)

LE MEILLEUR  
**PRIX**

SANS INTÉRÊT

Conditionnelle à l'approbation de crédit de chaque client par une institution prêteuse.

Valide pour tout achat sur chaîne Stéréo - Téléviseur - Four micro-ondes - Caméra vidéo, du 1er au 14 juin.

\$ **75**<sup>98</sup>

totalisant \$911.76

PAR MOIS\*  
TAXES INCLUSES  
(12 versements)

Pour cet ensemble

**Technics**



Option Haute Performance  
**BOSE** 301\* Haut Parleur  
Ajouter \$22 par mois

**sélectronic**

SONY. Panasonic Technics BOSE  
marantz PIONEER JBL ADVENT

600, BELVEDERE, QUEBEC — 683-2525

## Surplus d'énergie...

Beaucoup de personnes aptes à fournir un travail efficace et rentable éprouvent des difficultés insurmontables à se trouver un emploi stable dans le secteur privé. Ces personnes, atteintes d'un handicap physique ou mental, victimes de problèmes sociaux ou culturels, méritent la confiance des employeurs. Elles veulent travailler.

### Pourquoi ce programme fédéral?

Un programme fédéral mis sur pied par Emploi et Immigration Canada vous aide à reconnaître les valeurs sûres que peuvent représenter ces **oubliés** sur le plan du travail. Un programme de **subventions directes** vous encourage à y participer.

### Quelles sont ces subventions?

Le Programme prévoit le remboursement de 85% du salaire brut de tous les travailleurs admissibles\* pendant un maximum de 13 semaines et des tranches substantielles des salaires pourront être versées pendant une période allant jusqu'à 65 semaines. Des allocations auxiliaires\* allant jusqu'à 5 000\$ seront aussi versées dans certains cas.

**Vous êtes admissible** si votre entreprise est en activité depuis au moins six mois au Canada. Ne le sont pas, les sociétés et les particuliers exemptés de l'impôt sur le revenu aux termes de la Loi.

### Comment participer au programme

Les employeurs peuvent obtenir des renseignements complets sur le Programme à l'intention des personnes défavorisées sur le plan de l'emploi dans tous les Centres d'Emploi du Canada.

### Puisez l'énergie là où elle se trouve

L'énergie accumulée par ces personnes peut avoir sur vous et votre entreprise un effet dont vous vous félicitez pendant des années à venir.

\*Pour plus de détails sur le Programme à l'intention des personnes défavorisées sur le plan de l'emploi, adressez-vous au Centre d'Emploi du Canada le plus près de chez-vous.



**Canada**



Emploi et Immigration Canada  
Lloyd Axworthy, Ministre

Employment and Immigration Canada  
Lloyd Axworthy, Minister



**Loyer modeste**  
Une tente, une table de pique-nique et une vieille voiture dans le coin d'un terrain de camping de Toronto. George et Linda Pearce disent que c'est la seule place où ils peuvent vivre. M. Pearce n'a plus droit aux prestations d'assurance-chômage.

## Meurtre de Bilodeau: 2 témoins sont détenus

par Andrée ROY

La Sûreté du Québec détient sur mandat du coroner deux témoins importants en rapport avec le meurtre de M. Bertrand Bilodeau, âgé de 45 ans, survenu à l'aube jeudi. Il s'agit des deux frères de la victime, Martial et André Bilodeau, âgés respectivement de 26 et 34 ans, qui ont été appréhendés par des agents de la SQ, poste de La Malbaie, au cours de "l'opération 100" déclenchée peu après la découverte du cadavre.

Les trois Bilodeau et un de leurs amis campaient sur le bord du lac Denis, à 17 kilomètres au nord des Escoumins, sur la Côte-Nord, où ils étaient allés pêcher. La tragédie qui a coûté la vie à Bertrand Bilodeau serait survenue au petit matin, jeudi, ap-

paremment à la suite d'une querelle. Le quadragénaire aurait été atteint d'au moins un projectile provenant d'une arme à feu.

La brume a en effet empêché de décoller l'avion qui devait transporter à Rimouski le cadavre pour autopsie. Ce n'est qu'en après-midi

hier que le survol du fleuve Saint-Laurent a été possible. Mais aucun résultat n'était parvenu, hier soir, de l'hôpital de Rimouski où l'autopsie a été pratiquée.

Alertés tôt jeudi matin par le quatrième membre du groupe qui avait réussi à rejoindre Les Escoumins, les policiers de la Sûreté du

Québec ont, sitôt le cadavre découvert, bloqué les routes des environs. C'est à Saint-Siméon que les deux frères Bilodeau ont été interceptés.

Leur témoignage sera d'une grande importance pour éclairer l'enquête du coroner, Me Vincent Blanchard

de Baie-Comeau, qui a été fixée au 4 juin. D'ici là, l'agent Normand Tremblay, du Bureau des enquêtes criminelles, district Côte-Nord, tentera de recueillir plus de détails sur les causes du meurtre de Bertrand Bilodeau, qui résidait rue Blackburn à Rivière-Mailloux, tout près de La Malbaie.

## Accident mortel à Saint-Siméon

Un accident de la route a causé la mort de Michel Giroux, âgé de 27 ans, tôt hier matin. Il s'est produit sur la route 138, à Saint-Siméon, dans Charlevoix.

Giroux, qui demeurait au 4 chemin Saint-Prospère, à Saint-Prospère, était passager dans une

voiture qui a plongé dans une rivière, une vingtaine de mètres en bas du pont qui l'enjambait. Le conducteur de la voiture, qui s'en est tiré avec des blessures mineures, aurait mal négocié une courbe à 90 degrés que fait la 138 avant le pont en question, et passé par-

dessus le parapet pour le plongeon qui a été fatal à Giroux.

Selon les renseignements obtenus de la Sûreté du Québec, l'accident se serait produit vers 6h30 hier.

**Cambriolage**  
L'édifice commercial

Place Cyr, situé sur la rue Saint-Barnabé, à Rimouski, a été visité par des cambrioleurs qui ont causé de multiples méfaits. Le cambriolage a été constaté jeudi matin.

La police de Rimouski précise que les intrus ont visité plusieurs bu-

reaux, entre autres ceux de Sears, Ford Credit, QQuébec-Téléphone et un salon de coiffure. Plusieurs distributeurs automatiques ont également été brisés.

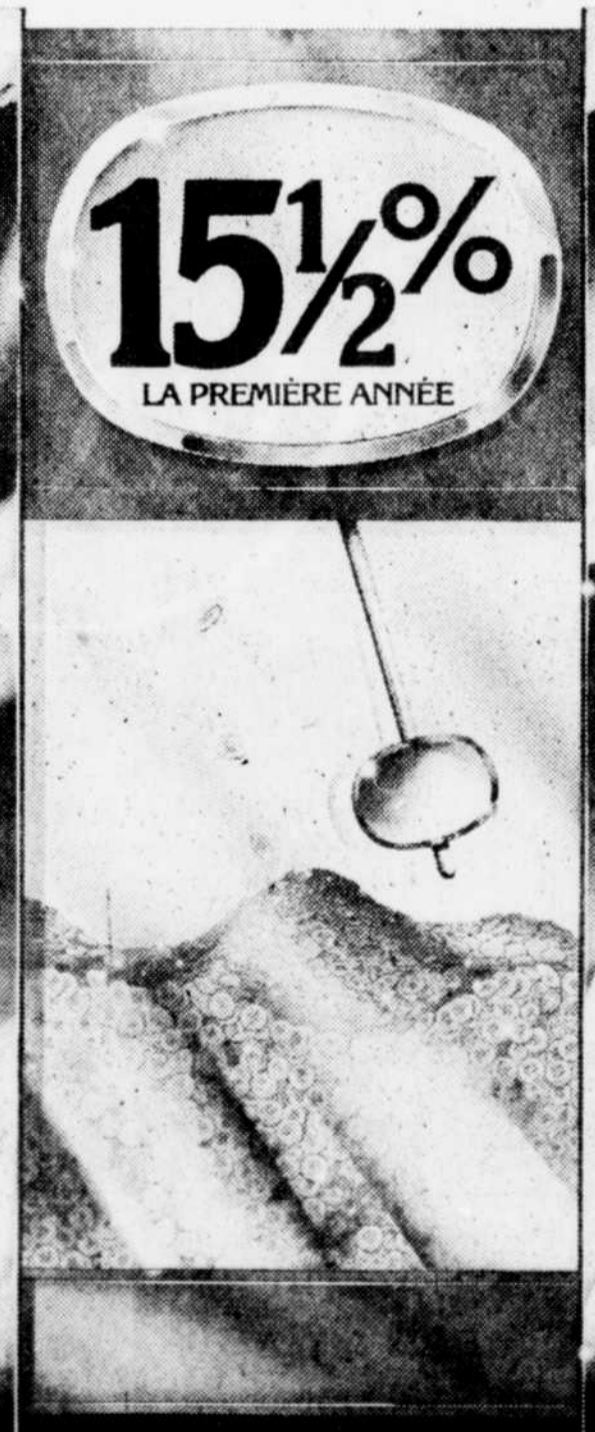
La valeur du vol n'a pas été révélée, hier, et l'enquête se poursuit.

# OBLIGATIONS D'ÉPARGNE DU QUÉBEC 1981

Émission datée du 1<sup>er</sup> juin 1981, échéant le 1<sup>er</sup> juin 1996.

**15 1/2% JOUR APRÈS JOUR.**  
Avec l'émission 1981 d'obligations d'épargne, les résidents du Québec ont à nouveau la chance d'investir dans une valeur sûre et d'un rendement intéressant. En achetant des obligations d'épargne du Québec cette année, le temps travaillera pour vous et même fortement puisque l'émission 1981 vous donne un rendement de 15 1/2% la première année et un minimum de 10 1/2% annuellement les années subséquentes.

**POUR QUELQUES JOURS SEULEMENT.**  
Ne tardez pas à en acheter. Les obligations d'épargne du Québec sont en vente dans les banques, caisses populaires, sociétés de fiducie et auprès des courtiers en valeurs mobilières. La limite d'achat demeure à 15 000\$ par personne et seuls les résidents du Québec peuvent en acheter. Les émissions de 1971 et 1976 qui seront échues le 1<sup>er</sup> juin 1981 pourront être converties en nouvelles obligations en sus de la limite de 15 000\$ par personne. Le taux d'intérêt sur toutes les obligations d'épargne en cours est également porté à 15 1/2% pour un an à compter du 1<sup>er</sup> juin 1981.



**ENCAISSABLES EN TOUT TEMPS.**  
En achetant des obligations d'épargne du Québec votre argent demeure disponible pour tout besoin pressant puisque vous pouvez les encaisser quand vous le voulez à leur pleine valeur plus l'intérêt couru.

**LE MODE D'ÉPARGNE-SALAIRE**  
Les obligations d'épargne peuvent aussi être achetées par mode de retenue sur le salaire. Dans ce cas, les employeurs intéressés à offrir ce service à leurs employés peuvent obtenir tous les renseignements nécessaires auprès des institutions financières.

**DE L'INTÉRÊT SUR L'INTÉRÊT, ÇA C'EST PAYANT!**  
Les obligations à intérêt composé ont beaucoup d'attrait puisqu'elles rapportent de l'intérêt sur l'intérêt. Cet intérêt est composé annuellement et est payable à l'encaissement. L'intérêt sur les obligations d'épargne à intérêt régulier est payable par chèque le 1<sup>er</sup> juin de chaque année.

**COUPURES**  
Les obligations à intérêt régulier sont offertes en coupures de 250\$, 500\$, 1 000\$ et 5 000\$ alors que les obligations à intérêt composé sont offertes en coupures de 100\$, 250\$, 500\$, 1 000\$ et 5 000\$.

## ...le temps c'est de l'argent.

Gouvernement du Québec  
Ministère des Finances

**Bientôt dans le Grand Charlesbourg**

**AVIS AUX**

- MARCHANDS DÉTAILLANTS
- HOMMES D'AFFAIRES
- MANUFACTURIERS
- ACCESSIBLE A TOUS

**Plus de 30,000 pieds d'espaces à louer à l'intérieur.**

Pour réservations du lundi au vendredi de 9h à 17h  
**653-4188**

**LE CHARME DÉCO...**

569. \$

Charme et raffinement rétro pour cette causeuse garnie de velours disponible en différentes teintes. Deux coussins ajoutent à ce confort douillet. Les pattes arrondies soulignent l'élégance de ce mobilier. Disponible aussi en sofa.

499. \$

Très attrayante, cette causeuse allie douceur et délicatesse de l'imprimé à la pureté de la ligne. Accoudoirs et dossier arrondis, avec deux coussins d'appoint et coussins réversibles. Différentes teintes sont offertes. Disponible aussi en sofa.

435. \$

Charme romantique pour cette causeuse très confortable dont le dossier est fait de multiples coussins. Bras finement arrondis, coussins réversibles, recouvrement de coton marine à petites fleurs. D'autres teintes sont offertes. Sofa: 575. \$; Chaise: 299. \$

1106, rue St-Jean (Vieux) Québec, 694-1818

L'HÔPITAL:

H

UNE USINE  
À SOINS

## L'urgence, principale porte d'accès

par Roger BÉLÉFEUILLE

Un "bénéficiaire" comme les autres parmi la cinquantaine d'hommes, de femmes et d'enfants qui attendent patiemment leur tour à la clinique externe de l'Hôtel-Dieu de Québec. Bien campé dans sa chaise de vinyle orange, le Dr Paul Painchaud, le corps droit et l'oeil alerte malgré ses 81 ans, attend l'appel de son nom.

Cette salle d'attente a fait peau neuve il y a quelques deux ans. Pour le Dr Painchaud, toutefois, en dépit de cette opération de "lifting" qui rajeunit des lieux tricentenaires, l'environnement demeure familier. A la retraite depuis 1971, ce spécialiste des maladies des yeux, des oreilles et de la gorge a pratiqué à l'Hôtel-Dieu pendant 45 ans. Témoin vivant d'une médecine qui a progressé à pas de géant au cours des 30 dernières années.

Le Dr Painchaud a ainsi connu

ce temps où il n'y avait pas encore d'antibiotiques pour barrer la route aux invasions infectieuses.

Il rappelle qu'un simple abcès à l'oreille ne pouvait attendre par crainte que ce foyer d'infection ne cause finalement une méningite. Et pour les patients qui arrivaient de loin, voire de la Gaspésie par le train de nuit, le chirurgien devait être sur place pour procéder à la nécessaire intervention.

C'était aussi la période de l'assistance publique. Le médecin,

pouvaient envisager de priver de la voix de leur maître tout ce temps. "C'est moi, dans les circonstances, le boss", avait tranché le spécialiste.

## Des patients célèbres

Le Dr Painchaud n'a pas traité que des bénéficiaires du "secours direct" durant la crise et après.

Il se rappelle, un grain de malice dans le regard, avoir dû prescrire trois jours de "silence" à M. Louis Saint-Laurent devenu aphone durant la campagne électorale de 1949 qui devait le faire élire premier ministre du Canada. Et ce, au grand dam des proches conseillers de l'illustre malade, qui ne



L'Hôtel-Dieu a cette réputation bien ancrée d'avoir l'accueil facile.

Le lieu de l'imprévu, de la patiente qui se plaint d'une entorse à la cheville comme du sexagénaire en pleine détresse respiratoire. De préciser Jean-Guy Lemieux, les services de l'urgence restent toujours accessibles, même lorsque tous les lits et civières sont occupés et que l'hôpital est rempli. Dans cette éventualité, seules les ambulances seront dirigées temporairement vers un autre établissement en vertu d'ententes avec les autres hôpitaux de la ville.

Le Dr Painchaud aurait visiblement aimé continuer à puiser dans ses souvenirs au cours de cet entretien impromptu avec LE SOLEIL. Le haut-parleur appelle son nom. Il se lève pour se diriger, d'un pas presté, comme tout autre patient, vers "son" médecin.

La visite du Dr Painchaud sera ingérée par l'ordinateur au même titre que les quelque 60.000 autres consultations de cette nature qui s'effectuent chaque année à la clinique externe de ce centre hospitalier.

## Une porte d'accès

La visite du Dr Painchaud sera ingérée par l'ordinateur au même titre que les quelque 60.000 autres consultations de cette nature qui s'effectuent chaque année à la clinique externe de ce centre hospitalier.

La bête noire de cette clinique est le patient qui se présente sans aucun rendez-vous et qui ne cesse de pester parce qu'il attend plus longtemps que les autres. Forcément, il passe après les autres.

La clinique externe est l'une des portes d'accès à l'hôpital. Ce n'est pas la principale. A l'Hôtel-Dieu, près de 55 pour 100 des admissions passent par l'urgence.

L'urgence... qui ne ferme jamais, soutient Jean-Guy Lemieux, infirmier chef dans cette unité de soins, qui prend la relève de la clinique externe, en outre, après 17h et durant les week-ends.

Le lieu de l'imprévu, de la patiente qui se plaint d'une entorse à la cheville comme du sexagénaire en pleine détresse respiratoire. De préciser Jean-Guy Lemieux, les services de l'urgence restent toujours accessibles, même lorsque tous les lits et civières sont occupés et que l'hôpital est rempli. Dans cette éventualité, seules les ambulances seront dirigées temporairement vers un autre établissement en vertu d'ententes avec les autres hôpitaux de la ville.

## Ne pas refouler

Cliniquement, tous les cas ne présentent pas un caractère d'ur-

gence. Subjectivement, pour l'individu, oui. La situation est toujours alarmante pour la mère dont l'enfant accuse 40 C de fièvre. Et le personnel doit en tenir compte. Comme il ne doit pas refouler, ajoute M. Lemieux, cette minorité d'habités des deux sexes. Des gens qui se présentent régulièrement pour se plaindre d'un malaise ou d'un autre. La prochaine fois pourrait être justifiée. Des gens seuls ou âgés, des chambreurs sans famille, qui se sentent un peu trop seuls la nuit tombée ou inquiets en fin de semaine quand tous les cabinets privés de médecins sont fermés.

L'Hôtel-Dieu a d'autre part cette réputation bien ancrée d'avoir l'accueil facile. Réminiscence sans aucun doute du temps de son dispensaire, sis côté du Palais, en face de l'hôtellerie de l'Armée du salut, dominant les faubourgs populaires et pauvres de la basse ville d'alors.

A l'urgence, le cas grave, le cas d'infarctus, l'accidenté sérieusement amoché, l'intoxiqué inconscient bénéficient toujours du code prioritaire.

**Lundi: Les malades chroniques et l'heure de la relève**



Le Dr Paul Painchaud a pratiqué durant 45 ans à l'Hôtel-Dieu de Québec.

Le Soleil, André Pichette

Grande liquidation  
d'entrepôt

10 JOURS SEULEMENT:  
DU 3 AU 13 JUIN

PRIX SENSATIONNELS  
SUR ORGUES ET PIANOS

MODELES NEUFS — USAGES (D'école et de location)

25 INSTRUMENTS  
A LIQUIDER

EXEMPLES



HEINTZMAN SALZBURG

(étude)

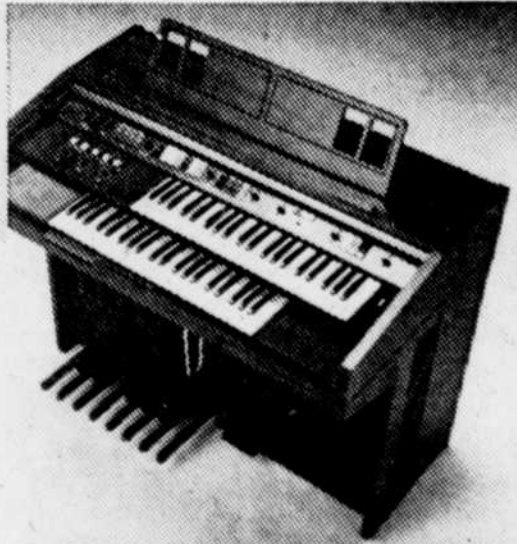
46 po. de haut, modèle sur roues,

série 161105

Prix de liste \$3,550

SPECIAL

\$2,485



KAWAI E90M

Série 222054

Prix de liste \$2,295

SPECIAL

\$1,575

MUSIQUE  
BEAUDOIN

17, rue Desjardins, Lévis, Québec, G6V 5V1 833-2141  
3186, chemin Ste-Foy, Québec G1X 1R5 658-8020

## Notre héritage au temps présent

CASAVANT

Si vous recherchez une ambiance propre à notre milieu,

si vous êtes touchés par l'esprit positif d'une tradition ajustée à notre vie contemporaine, consultez La Maison Casavant, hautement spécialisée en cette matière.

La souplesse d'adaptation et la disposition de nos collections, qui vont d'un meuble unique à l'ensemble largement constitué selon vos besoins, sont tels que leurs prix demeurent très accessibles, dans la limite de vos budgets respectifs. Leur valeur offerte est réelle.

Un produit naturel dont la vitalité est assumée par sa facture artisanale autant que par sa conception utilitaire qui en font la marque digne de soutenir le temps et l'usage.

La Maison Casavant a tout ce qu'il faut.

## la maison Casavant

• 206, rue St-Paul ouest, Montréal (514) 845-7118

• 900, rue Girouard est, St-Hyacinthe, (514) 773-1457 ou 866-8120

CENTRE D'OCCASIONS — Autoroute 20, sortie 133

• 6, cote de la Fabrique, Québec (418) 692-1272

## Déficiência de la glande hypophyse

# 125 enfants qui ne demandent qu'à grandir

par Ghislaine RHEAULT

"Je veux grandir". C'est l'appel que pourraient lancer actuellement quelque 125 enfants québécois atteints d'une déficience glandulaire rare qui cause l'arrêt total ou le ralentissement quasi complet de leur croissance.

Ce handicap qui frappe l'hypophyse (une petite glande située à la base du cerveau surnommée la "glande maîtresse" et qui commande la croissance) risque de condamner ces enfants à rester petits. A moins qu'on réussisse à leur fournir sous forme d'injections, une hormone de croissance qui palliera durant toute l'enfance au mauvais fonctionnement de leur hypophyse.

Mais cette hormone ne se trouve malheureusement pas dans toutes les pharmacies du coin... C'est pourquoi, au nom de ces enfants, la Société "Je veux grandir"

lance un appel à la population pour qu'on se dote des instruments pour leur en fournir.

Car si la déficience qui frappe ces enfants est rare, l'hormone de croissance l'est tout autant en plus d'être coûteuse.

Actuellement, au Québec, 40 pour 100 seulement des enfants atteints de déficience hypophysaire recevraient l'hormone qui pourrait leur faire grandir, estime Mme Henrika Lehman fondatrice de cette société. Mme Lehman se trouvait à Québec cette semaine pour rencontrer la presse et les directions des centres hospitaliers.

De plus, précise-t-elle, les enfants qui en reçoivent n'ont pas accès aux doses totales nécessaires pour assurer leur croissance normale.

### Collecte d'hypophyses

Il ne s'agit pas ici d'une campagne ordinaire, puisqu'elle vise à fa-

voriser au Québec le don et la collecte des hypophyses qui peuvent être prélevées chez les personnes décédées.

En effet, l'hormone de croissance, dans l'état actuel des recherches, ne peut qu'être extraite de l'hypophyse humaine. On n'a pas encore réussi à la synthétiser et l'hypophyse animale n'est d'aucun secours.

Il faudrait donc qu'un maximum d'hypophyses puissent être prélevées chez les personnes décédées pour permettre à ces enfants de grandir. Il faut en effet un grand nombre d'hypophyses pour arriver à fournir des doses suffisantes d'hormone.

L'enfant souffrant de cette déficience doit recevoir deux injections par semaine durant toute la durée de sa croissance (soit durant une quinzaine d'années) pour atteindre un rythme de développement satisfaisant.

### La filière canadienne

Or, actuellement, le don d'organes n'est pas suffisamment généralisé pour suffire à la demande et leur collecte sur les cadavres autopsiés n'est pas systématique au Québec.

La filière de collecte, des hypophyses empruntée de plus jusqu'à tout récemment au Québec, un bien étrange circuit.

Jusqu'en janvier dernier en effet, Mme Henrika Lehman effectuait elle-même, au nom de la Société "Je veux grandir" la collecte des hypophyses prélevées dans les grandes villes du Québec.

A tous les deux mois, elle faisait la tournée des hôpitaux pour recueillir



Et ils ne reçoivent généralement l'hormone que durant six mois par année.

également accessible à la vente en Suède.

### La filière américaine

Mme Lehman, qui poursuit depuis quelques années avec acharnement la bataille pour favoriser l'accès des enfants à l'hormone de croissance connaît bien toutes les dimensions de ce problème pour l'avoir vécu intensément.

Mère d'un enfant souffrant de cette déficience, elle a dû se résigner à se procurer l'hormone de croissance aux États-Unis et ce, durant deux ans, parce qu'alors l'hormone n'était pas disponible ici.

Il en coûtait \$4,000 par année pour l'obtenir (soit l'équivalent de 120 injections par année au rythme de trois par semaine) explique-t-elle.

Cette hormone y est encore disponible. Mais les médecins d'ici ont quelque réticence, dit-elle, en rappelant que le Dr Michel Chrétien de l'Institut de recherche clinique de Montréal a déjà parlé du problème moral que pose le commerce de cette hormone parce que les hypophyses dont elle provient sont prélevées en pays sous-développés là où on ne peut se procurer le traitement parce qu'il est trop coûteux.

L'hormone de croissance serait

### La cueillette

Actuellement au Québec, (du moins jusqu'en janvier dernier) on recueille environ 5,000 hypophyses par année. Depuis cette date, la Société "Je veux grandir" n'est plus responsable, par décision du MAS, de cette cueillette qui a été confiée à l'Institut de recherche clinique.

Ces prélèvements ne suffisent pas toutefois, car pour traiter un seul enfant, il faudrait quelque 100 hypophyses par année.

C'est pourquoi la société invite les Québécois à signer une carte de déclaration de don de leur glande hypophysaire. Elle poursuit également ses contacts avec les directions des services professionnels des hôpitaux pour que soit systématisée la cueillette des glandes à l'occasion des autopsies.

Elle souhaite également que les coroners autorisent les prélèvements de ces organes sur les cadavres non réclamés dans les morgues et que la loi des coroners soit amendée pour favoriser, comme c'est le cas en Ontario, cette cueillette.

On peut joindre la société à la case postale 443, Montréal, H2V 4N3.

## La moitié des bûcherons en C.-B. atteints par le mal des doigts blancs

VANCOUVER (d'après PC) — Jusqu'à il y a trois ans Frank Ansmich, de Port Alberni, était bûcheron, un "bully" de l'industrie forestière de la Colombie-Britannique.

Mais une maladie industrielle appelée "des doigts blancs" l'a obligé à abandonner sa tronçonneuse qui lui rapportait \$150 par jour.

Selon les conclusions préliminaires d'une étude de la Commission des accidents du travail, 50 pour 100 peut-être des 1,625 bûcherons syndiqués de la C.-B. souffrent de cette maladie des doigts blancs.

C'est une mauvaise circulation causée par la vibration excessive d'outils comme la scie mécanique du bûcheron. Au début, cela consiste

en un engourdissement temporaire puis un picotement des doigts qui blanchissent, transpirent, surtout dans le froid et l'humidité des forêts de la côte de la C.-B.

En s'aggravant, le mal peut produire un engourdissement permanent et, assez rarement, la gangrène.

L'étude de la Commission des accidents du travail a porté sur les cas de 146 bûcherons de sept camps de l'île de Vancouver et des îles de la Reine-Charlotte. Les conclusions préliminaires de l'étude ont été rendues publiques récemment lors d'un colloque à Ottawa.

Le Dr Robert Brubaker, de l'université de la C.-B., a insisté sur le fait que les conclusions de l'enquête ne sont que

provisaires et que le rapport final ne sera prêt qu'en septembre. Mais le syndicaliste Bruce Elphinstone se dit alarmé et parle même d'épidémie possible.

**ASPIRATEUR CENTRAL Sanflo**

Aspire poussière et eau directement.

VENTE - INSTALLATION - SERVICE ESTIMATION GRATUITE

RÉSIDENTIEL - COMMERCIAL - INDUSTRIEL

**872-6344**

795, av. St-Jean-Baptiste, local 105 (coin Hamel et Henri IV)

Venez nous rencontrer à Place Laurier (mail central)

**Nouveau... Révolutionnaire!**

**UNE FENÊTRE A BATTANTS... BATTANT TOUS LES RECORDS!**

Arcon met dès aujourd'hui à votre disposition la toute nouvelle fenêtre en aluminium "à battants". Une initiative répondant à toutes vos exigences de commodité, d'isolation et d'esthétique.

Arcon, la qualité à la portée de tous.

- Fabrication sur mesure, choix de couleurs.
- Isolation révolutionnaire de polyuréthane (Isolok), double coupe-froid.
- Possibilité de volets doubles.
- Munie d'une moustiquaire robuste et amovible.
- Ne s'ouvre pas de l'extérieur une fois ouverte.
- Entretien complet par l'intérieur.

**Pour mieux vous servir, maintenant ouvert tous les soirs jusqu'à 19h. Samedi, de 9h à 12h.**

**ARCON CANADA Inc.**

Salle de montre ouverte de 8h à 17h, samedi sur rendez-vous. Spécialiste en portes, fenêtres et revêtement d'aluminium.

**795, av. St-Jean-Baptiste, suite 109, Québec — 871-1825**

**ABRI FISCAL**

Accumulez capital et intérêts à l'abri du fisc à des taux d'intérêt de:

**17 1/4% intérêt quotidien ou, 16 1/4% garanti 5 ans**

(sans frais d'entrée ou d'administration)

**Aussi, période de 90 jours à 10 ans.**

Egalement, quotations de "rentes viagères" et de "rentes à versements invariables".

**camil aubin inc.**

(courtage d'assurance-vie et de rentes) planification fiscale et successorale

**2895, de la Promenade, Ste-Foy, Qué.**

**Tél.: 651-2322**

A l'occasion d'un

# Mariage

vous vous proposons ce gâteau de fleurs!

Lequel joue un rôle de centre de table, chaque fleur du gâteau devient une spirulette pour chacun des invités...

Tout est dans la manière

**Salon Fleuri**

135, St-Joseph est, Québec

5 2 4 - 5 2 1 8

Le choix le plus diversifié de fleurs et de plantes.

**LE PLUS GRAND CHOIX POUR FABRIQUER VOS LAMPES JAPONAISES AVEC COURS GRATUITS**

- VASTE CHOIX DE MATÉRIEL D'ARTISTES ET D'ENCADREMENTS

**NOUVEAU**

- DÉCOUPAGE
- DIMENSIONS
- TRANSFERT D'IMAGES

**À LA BOUTIQUE LE MIEUX POUR VOUS**

290, de la Couronne Québec

**522-4980**

**MEUBLES L'ENCOIGNURE SPECIAL 5e ANNIVERSAIRE**

Pour souligner le 5e anniversaire des Meubles L'Encoignure, nous vous offrons 25 encoignures (de la collection *Le Bahutier*, telles qu'illustrées), fabriquées et identifiées spécialement pour cette occasion, au prix très spécial de **\$585** (prix régulier de \$776).

- Hâtez-vous, il n'en reste que 9!
- Ensembles de tables et chaises en solde (4 ensembles)
- Lot de lampes en super-spécial

**Premier arrivé — premier servi!**

**MEUBLES L'ENCOIGNURE**

1360, Notre-Dame Ancienne-Lorette

**871-3121**

**BIP BIP BIP**

**L'ÉTÉ VOUS AMÈNE UN SURCROÎT DE TRAVAIL?**

Digipage vous offre l'efficacité d'un Bip! Communiquez verbalement et rapidement avec chacun des membres de votre entreprise. Ou qu'il soit Le téléavertisseur Digipage vous permet des économies de temps et d'argent!

Digipage couvre un territoire beaucoup plus grand que ses concurrents. Et ses prix sont très concurrentiels. Protégez pleinement de la demande estivale!

**CONTACTEZ VITE NOS CONSEILLERS: 871-7154**

**DIGIPAGE INC.**

3575, boul. Hamel ouest Suite 225 Québec G2E 5G3 Tel.: (418) 871-7154

**C'EST ÇA L'EFFICACITÉ DIGIPAGE!**

**PORTES DE FAÇADE EN ACIER, ISOLEES FINI EMAIL ACRYLIQUE**

VISITEZ NOTRE SALLE D'EXPOSITION

Gamme de portes et fenêtres avec double et triple vitrage scellé.

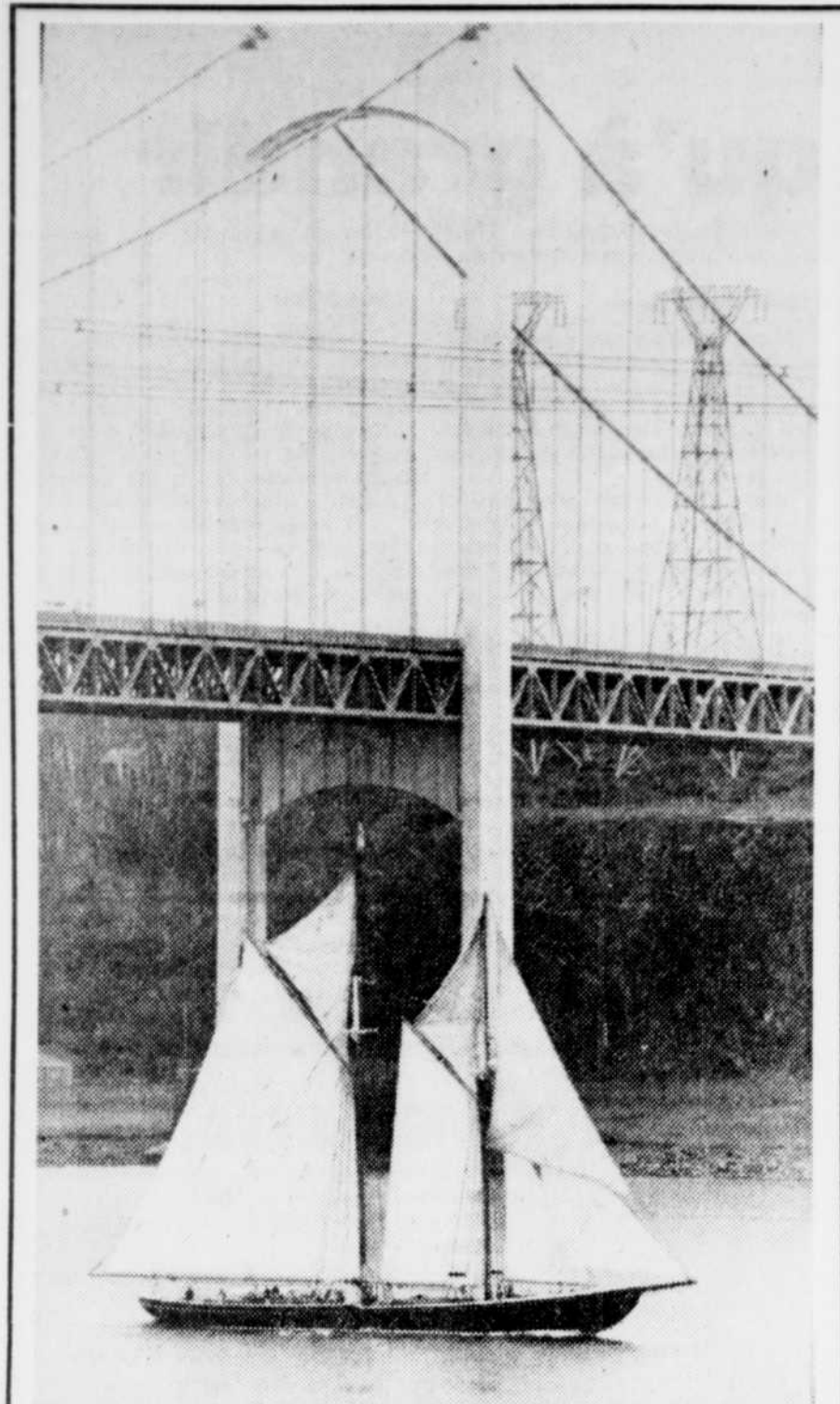
**872-6458**

**MICHEL DORE INC.**

6155, boul. Wilfrid-Hamel ouest Ste-Foy

DURACO GARANTIE 20 ANS

Estimation gratuite



Le "Bluenose II" s'en va Le Soleil, Clément Thibeault

Après une spectaculaire série de manoeuvres offertes aux badauds attroupés sur les quais du vieux port de Québec et sur la terrasse Dufferin, le "Bluenose II" a laissé un dernier adieu à ses fans de la Vieille Capitale en passant sous les deux ponts, hier matin. Le fier voilier se dirige maintenant vers Montréal.

## Dès lundi, c'est la SUPERVENTE



Notre cahier publicitaire vous propose 8 pages regorgeantes de bonnes aubaines. Consultez-le!

Si vous n'avez pas reçu de circulaire, demandez-en une à votre marchand IGA / Boniprix

*Rendez-vous beauté Eaton 10h30*

**Rabais beauté du mois de juin**

Ondulations permanentes "Organic-aid", coupe et mise en plis comprises. **Prix courant Eaton 47.00 à 35.00**

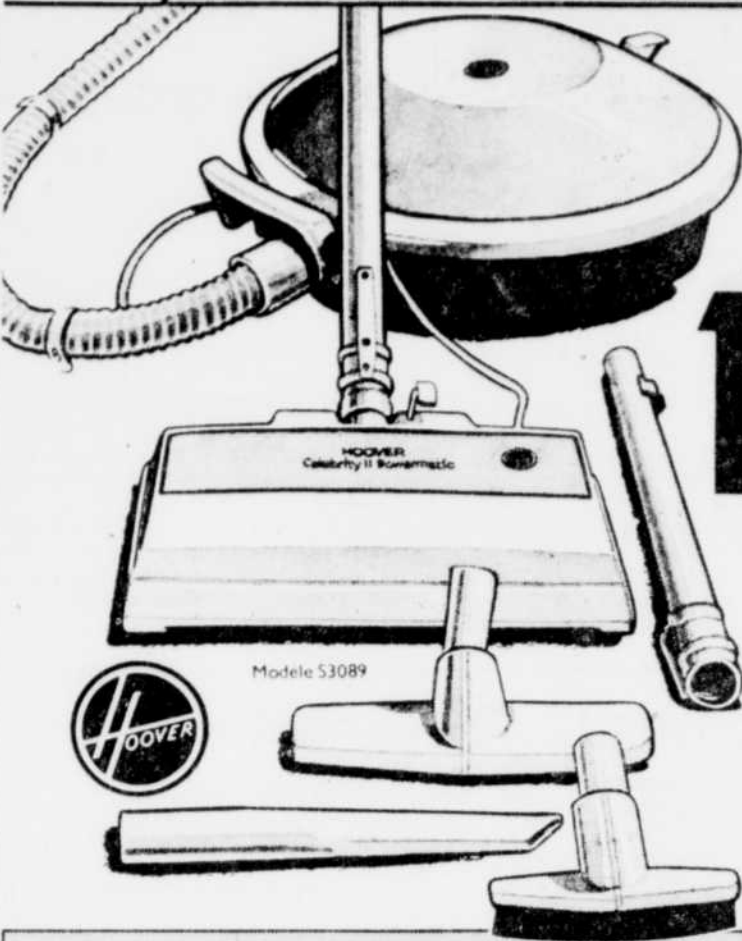
Permanente "International" pour cheveux teints ou naturels, coupe et mise en plis comprises. (Frais supplémentaires pour cheveux longs). **Prix courant Eaton 62.00 45.00**

Nos coiffeurs formés à l'école "Glembly" prendront le temps d'étudier votre chevelure et vous conseilleront quant au choix d'une coupe ou d'une permanente. **10% de rabais** durant cette promotion de juin sur les produits de Mahdeen pour les cheveux et le cuir chevelu, shampooing A.C.V., Balsam, ainsi que les produits traitant le cuir chevelu.

Ste-Foy, rez-de-chaussée, 653-9331

**EATON**

# Solde Hoover-Amanda Pascal



**Aspirateur Celebrity II avec suceur motorisé**  
ECONOMIE DE 25.00

Solde **149<sup>95</sup>** ch.

Aspirateur léger et robuste à grande puissance d'aspiration pour un nettoyage en profondeur, bat et brosse le tapis tout en aspirant. Traineau entièrement en acier, grand sac de 10 pintes. Déplacement aisé grâce aux roulettes. Comprend les accessoires illustrés. No S-3089-001 Cour. 174.95

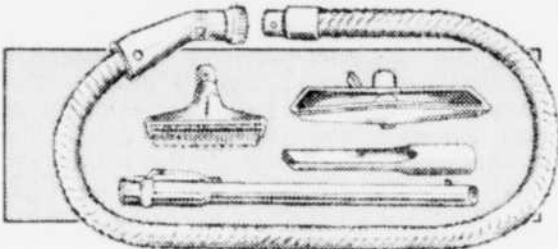
**Aspirateur balai**

ECONOMIE DE 20.00

Solde **99<sup>95</sup>** ch.

Nettoyage en profondeur même le long des plinthes. Réglage à 4 positions. Sac jetable de 9-1/2 pin. Garantie de 5 ans sur le corps de l'aspirateur "Convertible" No U-4169-001 Cour. 119.95

**Jeu de 5 accessoires**



ECONOMIE DE 9.00 Solde **19<sup>95</sup>** le jeu

Jeu de 5 accessoires pour aspirateur balai. Comprend les accessoires indispensables pour un nettoyage impeccable. No U-4907-001

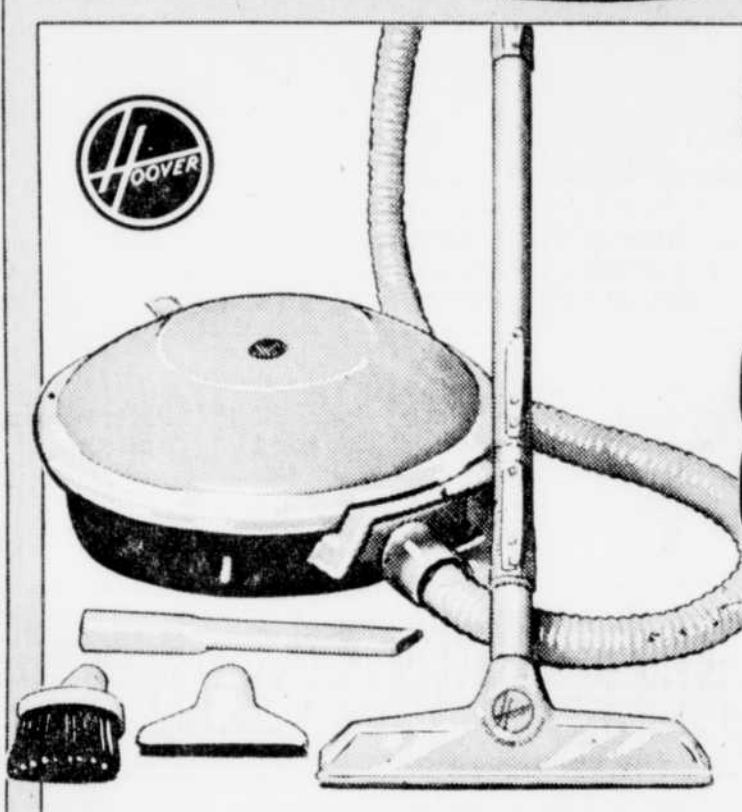
**Cireuse shampooineuse pour sols et tapis**



ECONOMIE DE 15.00

Solde **109<sup>95</sup>** ch.

Grand réservoir de 128 oz avec contrôle de mélange de solutions au bout des doigts. Comprend brosses et tampons assortis idéals pour entretenir tapis, carrelages, parquets etc. No 4143-050 Cour. 124.95



**Aspirateur Celebrity Air Ride**

ECONOMIE DE 10.00

Solde **89<sup>95</sup>** ch.

Traineau en acier léger. Déplacement facile sur coussin d'air. Nettoyage en profondeur. Grand sac de 10 pintes. Comprend les accessoires illustrés. No S-3011-001 Cour. 99.95



**Aspirateur complet**  
• Support à accessoire amovible  
• Interrupteur au pied  
• Enrouleur automatique du cordon  
• Monte sur grandes roulettes  
• Réglage en hauteur

**Aspirateur de luxe Celebrity IV avec suceur "Powermatic"**

Pour un nettoyage en profondeur inégalé. Puissance d'aspiration accrue par la haute performance du moteur principal.

ECONOMIE DE 20.00

**249<sup>95</sup>** ch.

Comprend les accessoires nécessaires pour nettoyer à la perfection. No S-3137-001 Cour. 269.95

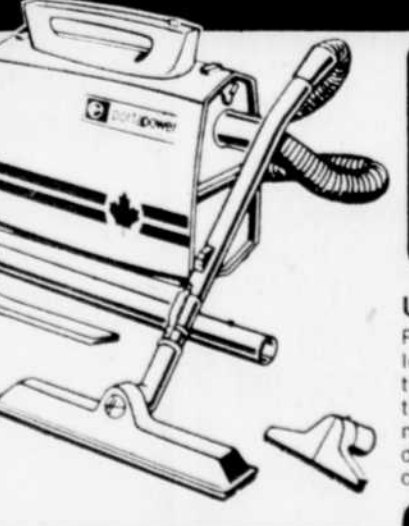
**Sacs d'aspirateurs**

Solde **107** le pqt de 4

Pour constellation et aspirateur traineau Cour. 1.25.

Sacs pour aspirateur "Convertible" Cour. 1.70	Sacs pour "Convertible" et "Concept One" Cour. 3.45	Pour aspirateur traineau "Celebrity" Cour. 3.60
Solde <b>144</b> le pqt de 4	Solde <b>288</b> le pqt de 4	Solde <b>299</b> le pqt de 3

**Gagnez un des 17 aspirateurs "portapower" de Hoover!**  
Le concours aura lieu de 30 mai au 13 juin inclusivement.



Remplissez un bulletin de participation et déposez-le dans les boîtes prévues à cette fin à un de nos rayons d'aspirateurs. Un aspirateur sera tiré dans chacun des 17 magasins Pascal du Québec le 15 juin 1981 à 11h.

**Un bulletin par participant.**  
Pascal a payé les droits exigibles, en vertu de la loi des loteries, courses et concours pour limiter la participation au concours à un bulletin par participant. Tout bulletin supplémentaire sera annulé. Toute contestation à l'égard de la conduite de ce concours ou de l'attribution des prix doit être soumise à la Régie des loteries et courses du Québec.



**CES PRIX SONT EN VIGUEUR JUSQU'AU SAMEDI 13 JUIN**  
**LIVRAISON MINIMALE \$100**

**IL Y A UNE SUCCURSALE PASCAL PRÈS DE CHEZ VOUS**

<b>CENTRE COMMERCIAL PLACE FLEUR DE LYS</b> 552, boul. Hamel Tél.: 522-7171	<b>CENTRE COMMERCIAL PLACE LAURIER</b> 2730, boul. Laurier Tél.: 653-9307
-----------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------